

Текст приводится по изданиям:

Йакут-ал-Хамави. Му'джам ал-Булдан. (Сведения об Азербайджане). Хамдаллах Казвини. Нузхат-ал-кулуб. (Материалы по Азербайджану). Перевод с арабского (Му'джам ал-Булдан) З. М. Бунятова совместно с П. К. Жузе, перевод с английского (Нузхат-ал-кулуб) З. М. Бунятова совместно с И. П. Петрушевским; Комментарии и примечания З. М. Бунятова. Институт Истории АН СССР, Источники по истории Азербайджана. Баку: Издательство «Элм», 1983, 65 стр.

© сетевая версия - Thietmar. 2002

© дизайн - Войтехович А. 2001

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемые вниманию читателя сведения о городах и прочих населенных пунктах Азербайджана являются извлечениями из многотомного географического словаря Йакута ал-Хамави (1179-1229) *Му'джам ал-булдан* («Алфавитный перечень стран»).

В течение 16 лет (с 1213 г.) Йакут путешествовал по разным странам Востока, занося в свои путевые дневники сведения о городах и селах, об истории их возникновения, времени завоевания арабами, об удивительных и диковинных вещах, неприступных крепостях и т. д. Особенно обстоятельные сведения Йакут приводит о тех местностях, которые он сам видел. Материал о местах, которые он не видел, Йакут заимствует у своих предшественников — географов и путешественников, современных ему купцов, ученых и иных лиц, если они хорошо знали интересующую его местность и заслуживали доверия.

В Азербайджане Йакут побывал дважды — в 1213 и 1220 гг., посетив Табриз, Марагу, Урмию, Уджан, Ахар, Маранд, Варави, Хой, Сараб, Ардабил, Ушну, Миане. Наверное он побывал бы и на севере от Аракса, но этому помешало монгольское нашествие.

Ценность сведений Йакута заключается в том, что ему рассказывают о состоянии стран и населенных пунктов накануне монгольского нашествия, которое значительно изменило облик всех завоеванных ими мусульманских земель.

Извлечения сведений об Азербайджане из *Му'джам ал-булдан* Йакута ал-Хамави были переведены на русский язык в 1942 г. проф. П. К. Жузе. С тех пор рукопись его труда находилась в архиве Института истории АН Азерб. ССР и ею пользовались часто без ссылок все, кому был необходим тот или иной материал, касающийся Азербайджана. Эти переводы П. К. Жузе мною были проверены и отредактированы. Выяснилось, что им пропущены описания 25 названий городов, крепостей и сел Азербайджана.

Сведения из *Му'джам ал-булдан* Йакута ал-Хамави цитируются по каирскому изданию 1906 г.

Комментарии и примечания составлены мною. Переводы из Йакута даны с некоторыми сокращениями.

Баку, ноябрь 1980 г.

Академик З. М. БУНИЯТО

<http://www.vostlit.info/Texts/rus/Jakut/pred.phtml?id=596>

<http://archive.is/FceTq>

Текст

т. I. стр. 74

АБРАШТАВИМ — это гора в ал-Баззе, что в Мукане, одном из округов Азербайджана. Здесь укрывался Бабек ал-Хуррами.

I, 120

УДЖАН (Учан) — городок в Азербайджане. Между ним и Табризом 10 фарсахов² по рейской дороге. Я видел этот городок. Он имел стену и рынок, но в настоящее время все это в руинах.

I, 159-161

АЗЕРБАЙДЖАН. Ибн ал-Мукаффа² говорит, что Азербайджан был назван так по имени Азербаза ибн Ирана ибн ал-Асвада ибн Сама ибн Нуха, да бу дет мир над ним! Другие говорят, что имя происходит от Азербаза ибн Байварасфа. Некоторые полагают, что *Азар* означает «огонь» на пехлевийском языке, а *байган* — «сторож» или «хранитель огня» и таким образом слово означает «храм огня» или «хранитель огня», что ближе к истине, ибо храмов огня в этих краях было очень много.

Границы Азербайджана тянутся от Барды на востоке до Арзинджана на западе. На севере он граничит с областями Дейлем, Гилян и Таром. Это — обширная страна.

Из известных городов Азербайджана — Табриз, нынешняя его столица и самый большой город. В древности столицей Азербайджана была Марага. К городам Азербайджана относятся Хой, Салмас, Урмия, Ардабил, Маранд и др. Азербайджан — огромная страна и великое государство. Это в основном горный край, где много крепостей, безмерные [8]богатства и громадное число фруктовых деревьев. Я нигде не видел столько садов и так много рек и источников, как здесь. Путешествующему по этой стране нет нужды брать с собой посуду для воды, ибо вода здесь течет под его ногами, куда бы он не направ-лялся, и вода холодная, вкусная и здоровая.

У жителей Азербайджана приветливые, румяные лица и светлая кожа. Они говорят на языке *азарийя*, которого другие не понимают. Они отличаются мягким характером, хорошим обращением, но по натуре они скупы.

Азербайджан — страна постоянных смут и войн, между которыми почти нет перерыва. Вот почему большинство здешних городов разрушены, а села — в руинах. В наши дни (т. е. 30-е годы XIII в. — З. Б.) Азербайджан является владением хорезмшаха Джалал ад-Дина Манкбурны ³ ибн Ала'ад-Дина Мухаммада ибн Такиша.

В первый раз Азербайджан был завоеван [арабами] в правление халифа 'Умара ибн ал-Хаттаба ⁴, да будет им доволен Аллах! 'Умар назначил Мугиру ибн Шу'бу ас-Сакафи правителем Куфы и отправил с ним распоряжение о назначении Хузайфы ибн ал-Иамана правителем Азербайджана. Получив распоряжение в Нихаванде ⁵, Хузайфа двинулся во главе большой армии в Азербайджан и прибыл в Ардабил, который был тогда столицей Азербайджана. Однако еще до прибытия сюда Хузайфы марзбан Азербайджана ⁶ собрал здесь воинов из Баджарвана, Мимаза, ал-Базза, Сараба, Шиза, Майаниджа и других [городов], и они вступили с муслимами в жестокое сражение, которое продолжалось несколько дней. Но затем марзбан [9] заключил с Хузайфой перемирие от имени всего Азербайджана, обязавшись выплачивать по 800 тысяч полновесных дирхемов ⁷, с тем, что никто из жителей не будет убит, не будет пленен, и ни один храм огня не будет разрушен и ни один из курдов Балашаджана, Сабалан и Мийан-Рузана не будет притесняться, а жителям Шиза не будут препятствовать исполнять во время их праздников пляски и совершать то, что они раньше совершали.

После этого Хузайфа совершил поход в Мукан и Гилян, нанес поражение его защитникам и заключил с ними перемирие на условиях выплаты дани.

Впоследствии халиф 'Умар сместил Хузайфу и назначил правителем Азербайджана 'Утбу ибн Фаркада ⁸, и тот отправился туда из Мосула, следуя по ущелью, носящему имя Му'авии ибн ал-Узри.

Когда 'Утба ибн Фаркад прибыл в Ардабил, то узнал, что его жители остались верными заключенному перемирию, тогда как другие области нарушили его, и он совершил против них поход, одолел их и взял добычу.

Со слов ал-Вакиди ⁹ передают, что Мугира ибн Шу'ба совершил поход в Азербайджан из Куфы в 22 (643) году и что он завоевал его силой оружия и обложил его хараджем.

Со слов Абу Михнафа ¹⁰ передают, что Мугира ибн Шу'ба вторгся в Азербайджан в 20 (640) году и завоевал его, но затем жители страны отложились. Тогда против них выступил ал-Аш'ас ибн Кайс ал-Кинди. Он захватил крепость Джабраван и заключил с ее жителями мирный договор, подобный заключенному Мугирой. Договор ал-Аш'аса остается в силе и по сей день (т. е. до времени [10] монгольского нашествия. — З. Б.).

Ал-Мада'ини ¹¹ передает, что после бегства многобожников (персов) при Нихаванде [арабские] войска вернулись в свои лагеря, за исключением воинов Куфы, которые остались с Хузайфой, и он совершил с ними поход в Азербайджан, заключив с его жителями мирный договор, по которому они обязались выплачивать по 800 тысяч дирхемов.

Когда халиф 'Усман ибн 'Аффан ¹² назначил наместником Куфы ал-Валида ибн 'Укбу ¹³, тот отозвал 'Утбу ибн Фаркада из Азербайджана. Вслед за этим жители Азербайджана нарушили мирный договор, что заставило ал-Валида предпринять в 25 (645) году против них поход. Он напал на жителей Мукана, Табриза и Тайласана (Талыш), захватил много добычи и пленных, а затем заключил с азербайджанцами такой же мирный договор, который был заключен до этого Хузайфой.

I, 170

АРРАН — неарабское название обширной области со многими городами, в числе которых Джанза, а народ ее называет Ганджа, Барда, Шамкур и Байла-кан. Между Азербайджаном и Арраном протекает река под названием Аррас (Аракс). Все, что находится западнее и севернее этой реки, относится к Аррану, а что находится восточнее ее, к Азербайджану.

I, 182-184

АРДАБИЛ — один из самых известных городов Азербайджана. До ислама он был столицей страны. Долгота его 80°, а широта — 36°33'. Он находится в четвертом климате. Это очень большой город. Я видел его в 617 (1220) году и обнаружил, что он находится на весьма обширной равнине. По городу и вне его [11] протекают несколько многоводных рек, но несмотря на это в нем нет ни одного плодового дерева — нет их ни в городе, ни за городом, ни во всей равнине, на которой он расположен. Если посеять или посадить в нем что-либо, то ничего не вырастет, и это несмотря на здоровый климат, прекрасную воду и плодородную почву. Это одно из самых странных явлений, какие мне приходилось видеть, и причина этого неизвестна. Фрукты в него завозят со всех сел, что лежат за горой на расстоянии одного дня или нескольких дней пути.

Между Ардабилем и Хазарским морем расстояние в два дня пути через густые чащи, в которых жители укрываются в случае неожиданного нападения. Леса защищают их и охраняют от тех, кто желает им вреда. Леса являются их убежищем, и в них они срубают деревья *ал-халандж* (железное дерево. — *З. Б.*), из которых изготавливают миски и подносы. В городе много мастеров, которые делают их и чинят.

Вывозимая из города посуда — некачественная и нет ни одной, которая была бы годной и без изъяна. Я посетил тамошних мастеров и попросил у них хотя бы одну штуку, которая была без изъяна, но они сообщили мне, что таковых нет. Лучшая посуда несомненно та, которую вывозят из Рея. Я был у тамошних мастеров и увидел, что их посуда хороша.

После того, как я покинул Ардабил, на него напали татары и уничтожили его жителей. Между татарами и его жителями произошло несколько сражений и жители защищались как нельзя лучше и дважды отбрасывали их от города. Однако те в третий раз вернулись, и так как защитники города ослабели, то не [12] смогли устоять против татар и были побеждены. Татары захватили город силой, набросились на мусульман и перебили их, не оставив в живых никого, кто был ими замечен. Спаслись лишь те, кто сумел спрятаться от них. Разрушив основательно город, татары ушли из него, и он долго оставался в ужасном разрушенном виде и безлюдным. Однако теперь он снова принял свой первоначальный вид и даже стал получше. Сейчас он находится в руках татар.

Говорят, что его основал царь Фируз ¹⁴, который назвал его Базан-Фируз.

Ратл ¹⁵ города Ардабиля тяжел и весит 1040 дирхемов. Между Ардабилем и Сарабом два дня пути, а между ним и Табризом семь дней; между ним и Халхалом два дня пути.

I, 192

АРШАК — гора на территории Мукана, в пределах Азербайджана, недалеко от Базза, города Бабека ал-Хуррами.

I, 194

ИРКАНИЯ — одно из названий Хазарского моря, у которого есть и другие названия. О них я упомяну под словом «Хазарское море». По словам Абу-р-Райхана ал-Бируни, Аристотель называет это море Ирканией (Гирканским морем).

I, 202-203

УРМИЯ — большой древний город в Азербайджане. Между ним и одноименным озером около трех или четырех миль. Это, как утверждают некоторые, родина Зарадушты (Зороастра), пророка огнепоклонников.

Я видел Урмию в 617 (1220) году. Это красивый и обильный всякими благами, фруктовыми садами, со здоровым климатом город и в нем много воды. Однако о нем плохо заботится из-за своей слабости [13] ее султан Узбек ибн Пахлаван ибн Илдениз ¹⁶.

Между Урмией и Табризом три дня пути, а между ней и Ирбилем семь дней.

I, 221

ИСПИДРУД (СЕФИДРУД) — означает «Белая река». Это название известной реки в Азербайджане, которая берет свое начало в горах Парсиса и впадает в Джурджанское (Каспийское) море. Это небольшая, несудоходная река. Начало свое она берет в Дейлеме, под крепостью Саллар, она же Самиран ¹⁷.

I, 263

УШНУ — городок, который я видел. Он расположен на окраине Азербайджана, если ехать от Ирбиля. Между Ирбилем и Урмией два дня пути, а между Ушну и Ирбилем пять дней пути. Город находится между Ирбилем и Урмией. В нем много садов, в которых растут, между прочим, самые лучшие груши сорта *куммасрай*, которые вывозятся во все близ. лежащие города. В Ушну видны следы разорения. У прибыл в Ушну в 617 (1220) году из Табриза.

I, 340

УНАР — маленький городок в Азербайджане, где много воды и садов. Между ним и Ардабилем семь фарсахов через горы. Большая часть фруктов в Ардабил поступает из этого городка. Унар входит во владения Бишкина ¹⁸, правителя Ахара и Варави. Я был в этом городке.

I, 370

Уд ¹⁹ — город в области Арран, завоеванный Салманом ибн ар-Раби'а ал-Бахили.

I, 379

АХАР-благоустроенный, несмотря на свою малую величину, имеющий все в изобилии город в Азербайджане. Находится между Ардабилем и Табризом. Его эмира зовут Ибн Бишкин. Между ним и городом Варави два дня пути. [14]

I, 379

ИХРИДЖ. Некоторые адибы из жителей Азербайджана, и в частности известный адиб (литератор) Йа'мур ибн Хасан ибн ал-Музаффар ал-Мунши, называют, как я сам свидетельствую, Ихриджем город Ахар. Мне кажется, что Йа'мур сам был родом из Ихриджа.

г. II стр. 9-131

БАБ АЛ-АБВАБ или просто ал-Баб — это Дербенд Ширвана. Баб ал-Абваб, по словам ал-Истахри ²⁰, город, до стен которого доходят иногда морские волны. В середине города есть причал для судов, Это морская пристань, построенная у двух молв, возведенных в двух местах берега. Вход в гавань извилистый и здесь протянута цепь, так что ни войти в нее ни выйти из нее корабль без разрешения не сможет. Эти две стены построены из скал и свинца.

Баб ал-Абваб находится на берегу Табаристанского моря, оно же Хазарское. Это город больше Ардабиля на две квадратные мили. Город имеет много пашен, но мало фруктовых деревьев и фрукты к ним привозят из разных мест. Город имеет каменную стену, которая тянется с гор вниз. В этих горах нет дороги, по которой можно было бы проникнуть в мусульманские страны.

Несмотря на протяженность стены. часть ее заходит в море в виде длинного мола, чтобы помешать судам подходить к стене. Город прекрасно построен на твердом фундаменте и его возведение приписывают царю Хосрову Ануширвану ²¹. Это один из крупных и важных пограничных городов. Он окружен многочисленными врагами и разноязычными народами.

Рядом с городом есть большая гора, известная под названием «Волк», на вершине [15] которой ежегодно собирают много дров, чтобы в случае нужды разводиться огонь и предупредить жителей Азербайджана и Аррана о наступлении врагов, если они нападают неожиданно.

Передают, что в горах, тянущихся от Баб ал-Абваба, живет более семидесяти народов, каждый из которых говорит на особом языке, которого не понимает его сосед.

Сасанидские цари придавали этому краю большое значение в виду его важности и внимательно следили за всеми его делами [из-за страха перед вторжением северных племен]. Поэтому для [обороны] этого места были назначены стражи из переселенцев из разных стран и из людей, пользующихся у них доверием. Этим людям разрешалось строить все, что они считали необходимым для охраны края от разных тюркских племен, безбожников и других врагов и для этого они не запрашивали центральные власти и не обременяли ее расходами.

В числе стражей, поставленных там, есть народ, именуемый табарсаранами, соседний с ними народ филан, многочисленный и храбрый народ лакзов, лайзаны (лахиджи), ширванцы и др. Каждому из этих народов, располагавших большим количеством отважных всадников и пеших воинов, было поручено для защиты определенное место.

Баб ал-Абваб — морской порт на этом море, и сюда приходят с севера хазары, жители Сарира, Синдана, Хайзана, Грузии, Руклана, Зирихгерана и Гумика. Сюда приходят также суда из Джурджана, Табаристана, Дейлема и Джибаля. Только в нем и в его округах выделывают такие одежды из льна, каких нет ни в Арране, ни в Азербайджане. Здесь растет шафран и водится различная рыба. [16]

т. II, 17

БАБАГЫШ — округ в Азербайджане по пути в Ардабил. Здесь берет свое начало Большой Заб.

II, 24

БАДЖАРВАН — город в области Баб ал-Абваба, близ Ширвана. Недалеко от этого города находится источник живой воды, обнаруженный пророком Илйасом, да будет мир над ним! Некоторые же говорят, что Баджарван это то самое село, у жителей которого пророки Муса и Илйас, да будет мир над ними! — просили чтонибудь поесть.

II, 30

БАЗАН-ФИРУЗ — название известного города Ардабиля. Он был построен Фирузом, одним из персидских царей ²²

II, 45

БАКУЙА — город в округе Дербенда области Ширван. В нем есть «нефтяной источник, ежедневная арендная плата которого достигает одной тысячи дирхемов, а возле него — другой источник, изливающий непрерывно, днем и ночью, белую, как ртутное масло, нефть. За этот источник вносят такую же арендную плату, как и за первый» ²³. Один из купцов, которому я доверяю, рассказал мне, что видел там землю, которая горела все время. Я думаю, что кто-нибудь уронил в нее огонь, который и горит все время, так как состав ее минеральный.

II, 66-68

ХАЗАРСКОЕ МОРЕ — оно же Табаристанское, Джурджанское и Абескунское. Это большое, широкое море, которое с другими морями не соединяется. Оно называется еще Хорасанским и Джиланским, а некоторые его иногда называют Хорасанским кругом. По-персидски оно называется *Зарах-Акфуда* или *акфуда-Дарйа* (Море синее). Аристотель называет его Ирканией, а некоторые называют [18] его иногда Хорезмским морем, но это неверно, ибо Хорезмское (Аральское) море совсем другое и о нем будет сказано в своем месте.

На берегу этого моря находится Баб ал-Абваб, т. е. Дербенд, как мы говорили уже об этом. С восточной стороны к морю подходят Муганские и Табаристанские горы и гора Джурджан. Оно тянется до самого Дихистана, где находится [город] Абаскун, затем поворачивает на восток, в сторону земель тюрок, и на север — к стране хазар.

В это море впадает много больших рек, в числе которых Кура, Араке и Итил (Волга). Это — соленое море и в нем нет ни приливов, ни отливов. Море это мрачное, дно его глинистое, не такое, как у моря Кулзум (Красное) или у Персидского моря, у которого можно видеть дно и видеть там белые камни.

Из Хазарского моря не извлекают никаких драгоценных камней, ни жемчуга, ни кораллов и ничего другого полезного, кроме рыбы.

По этому морю купцы из мусульманских стран плавают в страну хазар, а также в страны, лежащие между Арраном, Гиляном, Джурджаном и Табаристаном.

В этом море нет ни одного населенного, возделанного острова, как это, например, встречается в Персидском, Румском (Средиземном) и других морях, но на нем есть острова, покрытые лесными чащами, с водой, но безлюдные.

К числу таких островов относится Сийах-кух. Недалеко от [впадения] реки Куры в море есть другой остров, на котором растет лес, есть вода и где собирают марену. На этот остров на судах доставляют вьючных животных и выпускают пастись, чтобы они нагуливали жир.**[18]** Есть на море остров по имени *ар-Русийя* и другие маленькие островки.

Если идти направо от Абаскуна в сторону хазар, то не встретишь на побережье ни одного села и ни одного города, за исключением места, называемого Дихистаном, что в пятидесяти фарсах от Абаскуна, и какой-то постройки (мола ?), вдающейся в море, за которой укрываются суда во время бурь. Сюда приходит много народу с разных сторон и занимаются рыбной ловлей и, кроме того, здесь есть пресная вода. Кроме этого я ничего не знаю.

Налево от Абаскуна в сторону хазар непрерывно тянутся хорошо возделанные земли и если идти в этом направлении, то придется пройти через земли Джурджана, Табаристана, Дейлема, Гиляна, Мукана, Ширвана, Маската и Баб ал-Абваба. От Баб ал-Абваба до Самандара четыре дня пути, от Самандара до реки Итил семь дней пути по пустыне.

В стороне Сийах-куха на море встречаются мели, представляющие большую опасность для судов, которые разбиваются, если ветер сносит их в сторону мелей. И если суда терпят крушение, то ничего уже не соберешь из-за тюрок, которые захватывают эти суда и ничего владельцам не возвращают.

Говорят, что окружность этого моря равняется 1500 фарсахам, а диаметр — 100 фарсахам. Однако Аллах знает лучше!

II, 78-79

ОЗЕРО УРМИЯ О [городе] Урмии мы уже говорили. Между городам и этим озером около двух фарсахов пути. Озеро это горькое, вонючее и в нем не обитают ни животные, ни рыба. Посредине озера есть гора под названием Кабузан [19] и остров, на котором находится четыре села, или около этого, в которых живут моряки [с] судов этого озера. Иногда на этом острове сеют немного зерна.

На этой горе находится известная мощная крепость, где живут люди, которые почти всегда восстают против правителей Азербайджана. Иногда они выходят на своих судах, нападают на путников и снова возвращаются в свою крепость, в которую нет никому доступа.

Я видел эту крепость издали, когда проезжал мимо озера, направляясь в 617 (1220) году в Хорасан.

Говорят, что окружность озера равна 50 фарсахам, а что касается его ширины, то озеро можно пересечь на судне за одну ночь.

Из этого озера извлекают соль, напоминающую блеском цинк. На его восточном берегу бьют ключи, вода которых при соприкосновении с воздухом, превращается в камень. Так, по крайней мере, говорит Мис'ар ²⁴.

II, 93

БАЗЗ — область между Азербайджаном и Арраном, откуда в правление халифа ал-Му'тасима выступил Бабек ал-Хуррами.

Мис'ар рассказывает, что в Баззе есть «место площадью в три *джариба*» ²⁵. Рассказывают, что там есть такая стоянка для ноги, что кто бы ни ступил на нее, обращаясь к Аллаху с мольбой, будет услышан им. Там же были подняты знамена одетых в красное, известных под именем хуррамиты. Отсюда выступил Бабек, и там ожидают ал-Махди ²⁶. Ниже него находится большая река: если кто-либо с застарелой лихорадкой искупается в этой реке, она избавляет его от этой лихорадки. [20]

Рядом с Баззом течет река ар-Расс, вдоль по реке растут чудесные гранаты, подобных которым нет на всем свете. Там же — удивительный инжир, а изюм там сушится в печах, потому что у них солнце не показывается из-за частых туманов, и небо никогда не бывает ясным. У них есть небольшое количество серы, которую находят кусками у ручьев. Если женщины пьют ее с окрошкой, то полнеют ²⁷.

II, 118

БАРДИДЖ — город на окраине Азербайджана. Между ним и Бардой 14 фарсахов. Город окружен рекой, напоминающей по величине Тигр и известной под названием ал-Куurr.

II, 119-122

БАРДА — город в самой дальней части Азербайджана, построен из жженого кирпича и известняка и находится равнине. По сообщениям ал-Истахри Барда — очень большой город. Я говорю, что это описание старое, ибо в настоящее время от города не осталось ничего. Азербайджане я встречал людей из жителей Барды и расспрашивал их о городе и они говорили мне, что город сильно разрушен и что жителей в нем теперь очень мало, почти как в деревне, положение там беспокоило, бедность явная, нужда видимая, дома разрушенные, разорение всеобщее. Хвала тому, кто производит перемены, но сам не меняется, кто уничтожает, но не уничтожается и он распоряжается своими тварями так, что ни в одной из них не видна тайна его промысла!

От Барды до Ганджи девять фарсахов

II, 123

БАРЗАНДЖ — город в области Арран. Между ним и Бардой 18 фарсахов [21] на дороге на Баб ал-Абваб. В Барзандже находится мост через реку ал-Куurr, по которому переправляются, если отправляются в Шемаху, столицу Ширвана.

II, 124

БАРЗАНД — был основан Афишном, который превратил его в свой лагерь после того, как он долгое время был незначительным селом ²⁸.

II, 127

БАРШАЛИЙЯ — местность в Арране, о которой упоминается в летописях персидских царей.

II, 154

БАРАНДАК — большое село в Азербайджане, в долине между Казвином и Халхалом.

II, 181

БАСФУРДЖАН — округ в Арране, главный город которого Нашава, он же Нахджуван, построенный Ануширваном одновременно с Баб ал-Абвабом.

II, 182

БАСВА — городок в Азербайджане, между Ушну и Марагой, близ Хан Хасбак. Я видел его. Большинство его жителей хуррамиты.

II, 252

БУКУЛЛАР местность на границе Азербайджана.

II, 340-341

БАЙЛАКАН — город близ Дербенда. Находится он недалеко от Ширвана. Рассказывают, что город был основан царем Кубадом ²⁹. В 617 (1220) году в город вступили татары, перебили всех, кого только нашли в нем, разграбили его, а затем подожгли. Однако едва только они ушли оттуда, бежавшая часть его жителей вернулась обратно. Несколько позднее к ним присоединились другие, так что в настоящее время город снова заселен.

II, 362-363

ТАБРИЗ — самый известный город в Азербайджане. Это многолюдный, красивый [22] город со стенами, хорошо сложенными из кирпича и известняка. Через город протекает много речек, он окружен садами, и фрукты в нем дешевы. Я нигде не видел такого вкусного абрикоса, называемого ал-маусили, как в Табризе. В 610 (1213) году я купил здесь восемь багдадских манов ³⁰ этих абрикос за половину *хаббы* золотом ³¹.

Дома Табриза построены из раскрашенного красного кирпича и известняка и выглядят они прекрасно. Долгота его $73^{\circ} 10'$, а широта $37^{\circ} 30'$. До переселения в Азербайджан ар-Раввада ал-Азди, е правление халифа ал-Мутаваккила, Табриз был небольшим селом. Впоследствии ал-Ваджна' ибн ар-Раввад ³² и его братья построили в нем дворцы и укрепили город стенами.

В Табризе выделывают ткань для *аба' сиклатун*, *хата' и*, ³³ атлас и другие ткани которые вывозятся отсюда во все восточные и западные страны. Когда татары в 618 (1221) году опустошили страну, они прошли мимо Табриза. Его жители заключили с ними мирный договор и выплатили им большую сумму денег, чем спас ли город от разорения.

III, 10-11

АТ-ТУРТУР (Тертер). Две реки в Арране известны как Большой и Малый Туртур. В «Книге завоеваний» [ал-Балазури] говорится, что когда Салман ибн. ар-Раби'а выступил походом на Барду, он расположился лагерем на берегу Туртура, протекающем менее чем в одном фарсах от Барды.

III, 32

ДЖАБРАВАН — город в Азербайджане, близ Табриза.

III, 39

ал-**ДЖАЛ** — местность в Азербайджане. **[23]**

III, 96

ДЖАЗНАК — благоустроенный городок в Азербайджане, недалеко от Мараги. В нем сохранились древние памятники со времен Сасанидов, различные здания и храм огня.

III, 151-152

ДЖАНЗА, или как называют ее народ **ГАНДЖА**, — город в Арране, между Ширваном и Азербайджаном. Между Джанзой и Бардой 16 фарсахов.

III, 163

ДЖУЗМА — горный округ в Азербайджане.

III, 342

ХАМИС — село близ Халхала, в Азербайджане.

III, 421 IV, 116

ХАРРАКАН — город близ Табриза, в Азербайджане. Раньше он назывался Дих-Нахирджаном, по имени Нахирджана, казначея сасанидских царей.

Ш, 444

ХУШШ — округ в Азербайджане.

Ш, 454

ХАЛХАЛ — город и округ в Азербайджане, близ границы с Гилян, среди гор. Большинство сел и полей округа также расположены на высоких горах.

Между Халхалом и Казвином семь дней пути, а от него до Ардабила два дня пути. В этом округе есть неприступные крепости, в которых я побывал в 617 (1220) году, когда бежал от татар из Хорасана.

Ш, 472

ХУНАЛЫК (ХИНАЛУК) — городок близ перевала Хазаран, что около Дербенда.

Ш, 491-92

ХУНА, а точнее **ХУНАДЖ** — городок в одном из округов Азербайджана, между Марагой и Занджаном по дороге на Рей. Он находится на окраине Азербайджана и в настоящее время называется Кагиз-Кунан, то есть «Производитель бумаги». Жители этого городка крайне [24] не любят называть его «Хуна» из-за какой-то неприличной ассоциации, вызываемой этим названием. Я видел этот городок. Он невелик и весь в развалинах.

Здесь есть хороший базар.

Ш, 492

ХУНАДЖ — правильная форма имени Хуна, о котором мы говорили. Между Хунаджем и Занджаном два дня пути.

Ш, 494

ХУВАЙИ (ХОЙ) — известный город, укрепленный в одном из округов Азербайджана, обильный благами и фруктами. От этого города получила свое название ткань *ал-хувашиат*, которая идет на пошив платья.

IV, 56

ДАРВАЗ — местность в Азербайджане.

IV, 58

ДИЗЗАМАР — мощная крепость близ Табриза, в Азербайджане.

IV, 58

ДИЗМАР — мощная крепость в одном из округов Азербайджана, близ Табриза

IV, 110

ДАУМИС — округ в Арране.

IV, 112

ДАВИН (ДВИН) — город в области Аррана, в крайних пределах Азербайджана.

IV, 213

АР-РАН — город между Марагой и Занджаном. Говорят, что там находится рудник золота и рудник свинца. Мис'ар говорит, что он приготовил *мурдасандж* ³⁴ и получил от каждого мана [руды] полтора *даника* ³⁵ серебра; что он там нашел много крупных корней мандрагоры, каждый размером в десять локтей ³⁶ и более этого. В этом городе есть река: всякий, кто напьется из нее, тот обезопасит себя от камней. Там растет такая трава, которая заставляет смеяться того, кто ее носит при себе, до такой степени, что смех может довести его до сумасшествия. Если же он выронит всю ее, или [25] часть ее, то из-за этого на него находит печаль, и он плачет. Там есть белые непрозрачные [при плавке] камни, которые восстанавливают свинец. Там из облаков выпадают насекомые, помогающие от лисьей болезни своими выделениями. Так говорит Мис'ар ибн Мухалхил ³⁷.

По-моему, ар-Ран и Арран — одно и то же.

IV, 231

АР-РИХАБ — округ в Азербайджане и в Дербенде.

IV, 250-251

АР-РАСС — река в Азербайджане. Одной из границ Азербайджана является эта река. Говорят, что в Арране, вдоль ар-Расса, существовала тысяча городов. Эта река берет начало у Каликалы, течет по Аррану, затем у Варсана и течет до тех пор, пока не соединится с ал-Курром. Между двумя этими реками находится Байлакан. Соединившись, обе реки текут вместе и впадают в Джурджанское море.

Ар-Расе удивительная река: в ней водится много различной рыбы. Утверждают, что каждый месяц в нее заходит новый вид рыбы, которой до этого в ней не было. Только в ней водится рыба, известная как *шурмахи*, которая заходит в нее раз в год, в известное время.

Мис'ар ибн Мухалхил говорит: «Река ар-Расе выходит в Баласаджанскую степь, которая тянется [по широте] до берега моря, а по долготе от Барзанда до Барды. В этой же степи [находятся] Варсан и Байлакан. В этой степи находится пять тысяч заброшенных сел, хотя стены и постройки, уцелевшие от разрушения благодаря хорошей и крепкой почве, продолжают стоять. Говорят, что эти селения принадлежали властителям ар-Расса, которых упоминает Аллах всевышний в Коране» ³⁸. [26]

IV, 339

РУЙИН-ДИЗ — неприступная крепость близ Табриза, в Азербайджане.

IV, 382-383

ЗАРАВАНД — название полезного горячего источника в Вади ал-Курд, близ Салмаса ³⁹.

IV, 385

ЗАРКУН — округ в Азербайджане, через который протекает Верхний Заб.

V, 31

САБАЛАН — высокая гора, поднимающаяся над Ардабилем, в Азербайджане. На этой горе есть несколько сел и много могил, принадлежащих благочестивым людям. На вершине этой горы летом и зимой лежит снег, и люди верят, что это одно из чудес и место является одним из самых посещаемых.

V, 36-37

СИДЖАС — один из городов Азербайджана, по дороге на Абхар. Известен своими вывозимыми товарами.

V, 58-59

САРАВ (САРАБ) — город в Азербайджане. Между ним и Ардабилем три дня пути. Находится он между Ардабилем и Табризом. Он был разрушен в 617 (1220) году татарами, которые убили всех, кого только нашли там.

V, 110

САЛМАС — известный город в Азербайджане. Между ним и Урмией два дня пути, а между ним и Табризом — три дня. Салмас находится между этими двумя городами, но в настоящее время он почти весь разрушен.

Между Салмасом и Хоем один переход. Долгота Салмаса $73^{\circ} 10'$, а широта $33^{\circ} 30'$.

V, 143-144

СИНДЖАБАД — село в округе Халхала, что в одной из областей Азербайджана. Село расположено в долине и имеет минарет. Я лично посетил его [27]

V, 151

СИНДАБАЙА — местность в Азербайджане, близ Базза, в стране Бабека ал-Хуррами.

V, 190

СИЙАВАРД-местность в Азербайджане.

V, 190

СИЙАХ-КУХ означает «Черная гора». Это остров в Хазарском море. Остров большой, на нем [есть] источники, сады, чащи, но он необитаем. На нем водится много диких животных. Другого обитаемого острова там нет. На Сийах-кухе с недавних пор живут турки-огузы. Вследствие раздоров между отдельными их племенами, часть огузов отделилась и ушла на этот остров, на котором есть пастбища и вода.

V, 196

САЙСАБАН или **САЙСАВАН** — городок в одной из областей Аррана. Между ним и Байлаканом четыре дня пути, если двигаться со стороны Азербайджана. Об этом мне сообщил один из его жителей.

V, 205

ШАБАРАН — город в одном из округов Аррана. Возведен Ануширваном. Некоторые относят его к округам Дербенда, Между Шабараном и городом Ширваном около 20 фарсахов.

V, 236-237

ШАТАР — крепость в одном из округов Аррана, между Бардой и Ганджой.

V, 258

ШИРВАН — город в одном из округов Баб ал-Абваба или Дербенда. Говорят, что Ширван — область, главный город которой Шемаха, расположенная неподалеку от Хазарского моря.

V, 291

ШАМАХА — благоустроенный город, столица Ширвана. Он расположен на [28] границе Аррана и считается одной из областей Дербенда. Владетель Шамахи ширваншах — брат владетеля Дербенда. От Шамахи до маленького городка Шабарана, в котором есть минбар, три дня пути,

V, 295

ШАМКУР — крепость в пределах Аррана, отстоящая от Ганджи на расстоянии одного дня пути и одиннадцати фарсахов. Шамкур считается древним городом.

V, 325-326

ШИЗ — один из округов Азербайджана. Шиз — арабизированная форма местного названия Джис. Говорят, что отсюда родом Зардушт, пророк огнепоклонников. Главный город этого округа Урмия.

Мис'ар ибн Мухалхил говорит: «Стена этого города окружает [также] озеро ⁴⁰, находящееся посреди него; dna этого озера невозможно достать. Я бросил в него лот [длиной] четырнадцать с лишним тысяч локтей, но груз его не достиг dna и не пришел в состояние покоя. Площадь его около хашимитского джариба. Когда его водой смачивают землю, она тотчас превращается в твердый камень. Из него вытекают семь каналов, каждый из которых спускается к мельнице, а затем выходит [из города] под стеной.

Там имеется весьма почитаемый храм огня ⁴¹, от которого зажигаются огни огнепоклонников на востоке и на западе. На вершине его купола — серебряный полумесяц, являющийся его талисманом. Некоторые эмиры и завоеватели пытались сорвать его, но не смогли» ⁴².

Смиренный раб Аллаха, автор этой книги, говорит: «Все эти известия я заимствовал у Абу Дулафа Мис'ара ибн Мухалхилз и снимаю с себя ответственность [29] за их достоверность, ибо в его рассказах кроется невероятное и лживое. Я их передаю такими, какими нашел».

Другие передают, что в Шизе был храм Азархаша, весьма почитаемого у огнепоклонников, куда вступившие на престол цари ходили пешими. Жители Мараги называют это место Казна (см. ниже).

V, 342

СКАЛА МУСЫ (Моисея). О ней говорится в Коране-Находится она в стране Ширван, близ Дербенда.

VI, 8

ТАЛАКАН — городок и округ между Казвином и Абхаром. В округе есть несколько сел с таким названием.

VI, 53

ТАЛА — удивительная крепость в Азербайджане.

VI, 80-81

ТАЙЛАСАН — арабизированная форма персидского названия Талишан. Это обширная область, в которой много городов и жителей. Она расположена между Дейлемом и [страной] хазар.

VI, 169

ИЗЗ — крепость в округе Барды, одной из областей Аррана.

VI, 169

'АКНА — крепость в Арране, в округе Ганджи.

VI, 197

ФИРУЗАБАД — мощная крепость в Азербайджане. Между ней и Халхалом один фарсах.

VI, 409

ФИРУЗ-КУБАД — город близ Баб ал-Абваба. Ануширван построил здесь цитадель, назвав ее Баб Фируз-Кубад.

VII, 23

КАББАН — город и область в Азербайджане, близ Табриза. Расположен между Байлаканом и Табризом. Об этом мне сообщил один из его жителей

VII, 29

КАБАЛА — древний город, основанный царем Кубадом, отцом Ануширвана. [30]

VII, 46

КУРРАН — главный город округа Баззайн, в Азербайджане, в котором пребывал Бабек ал-Хуррами.

VII, 225

КАЗАДЖ — название крепости и округа в Азербайджане. Одна из стоянок Бабека ал-Хуррами. Название это неарабское и в переводе означает «Убежище».

VII, 237

АЛ-КУРР (Кура) — река в Арране. Она протекает через город Тифлис и находится в двух фарсах от Барды. Ниже ее ал-Курр сливается с рекой ар-Расе, а затем впадает в Хазарское или Табаристанское море.

VII, 240

КАРКАР — город в Арране, близ Байлакана. Его основал Ануширван.

VII, 249

КАЗНА — маленький городок. Между ним и Марагой около шести фарсахов. В нем есть святилище огнепоклонников, древний храм огня и большой, очень высокий *айван*, построенный царем Хосровом.

VII, 273

КАЛАНРУД — означает «Большая река», которая находится в Азербайджане, близ Базза, города Бабека.

VII, 275

КАЛКАВА — находится в одном из округов Аррана.

VII, 283

ГАНДЖА — великий город и столица страны Арран. Образованные люди называют его Джанза.

VII, 284

КУНДУВАН — в одном из округов Мараги.

VI, 294

КУЗЕКУНАН — большое село в округе Табриза. Между ним, Урмией и Табризом по два перехода.

VI, 305

КИРАН (Гиран) — город в Азербайджане, между Табризом и Байлаканом, как сообщил мне один из его жителей.

VI, 330

ЛАСУБ — городок близ Барды, в стране Арран.

VI, 381

МАТРИС — городок в стране Арран. **[31]**

Между ним и Бардой 20 фарсахов.

VIII, 4-6

МАРАГА — самый большой и известный город в Азербайджане. Долгота его $73^{\circ}20'$, а широта $37^{\circ}20'$. Передают, что Марага раньше называлась Афразхаруд. Марага до сего времени (т. е. до времени Йакута. — З. Б.) остается столицей Азербайджана. В ней много памятников старины, построек, медресе и ханак.

VIII, 14

МАРТ — село в одном переходе от Урмии, по дороге на Табриз. Это большое село с многочисленными садами. Жители села — храбрые люди и единодушны.

VIII, 29

МАРАНД — один из известных городов Азербайджана. Между ним и Табризом два дня езды. В настоящее время Маранд пришел в запустение. Разрушения здесь начались со времени ограбления его грузинами в 1210 году и увода в плен всех его жителей.

VIII, 195

МУШИЛ — село в Азербайджане.

VIII, 198-199

МУКАН. Жители произносят это имя как Муган. Слово это неарабское.

Мукан — область, в которой много сел и пастбищ. Она заселена туркменами, которые пасут здесь свои стада, и туркмены составляют здесь большинство населения. Мукан находится в Азербайджане.

VIII, 200

МИЙАНА (означает «середина») — городок в Азербайджане. Он был назван так потому, что находится посредине пути между Марагой и Табризом. Я видел этот городок. По отношению к двум упомянутым он представляет собой один из углов треугольника.

VIII, 227

МИМАЗ — название горы. По словам же ал-Балазури, Мимаз — город в Азербайджане или Арране.

VIII, 273 и 307

НАХДЖУВАН, или как некоторые произносят Накджуван, — городок в [32] крайних пределах Азербайджана, о котором мы еще будем говорить.

VIII, 281

НАРИЗ — городок в Азербайджане, в одном из округов Ардабиля.

VIII, 289

НАШАВА — город в Азербайджане или, как говорят некоторые, в Арране. Он граничит с Арменией. В народе он известен как Нахджуван или Накджуван.

VIII, 324

НАУ-ДИЗ — мощная крепость между Ахаром и Варави, в долине, посреди которой находится высокая гора, а крепость — на самой вершине-Я видел ее. Она — в одном из округов Азербайджана, между Табризом и Ардабилем.

VIII, 378

ВАРАН — село в одном фарсах от Табриза

VIII, 389

БАЛАБА — местность в Азербайджане.

VIII, 413

ВАРАВИ — прекрасный и благоустроенный городок с обильной водой, расположен в горах Азербайджана между Ардабилем и Табризом. Это владение Ибн Бишкина, одного из эмиров этих краев. Я видел этот городок. Его *ратл* равен 16 иракским *ратлам*, т. е. 1800 *дирхемам*. Между ним и Ахаром один переход.

VIII, 413

ВАРСАН — город в крайних пределах Азербайджана. Между ним и долиной ар-Расса два фарсаха, а между ним и Байлаканом семь фарсахов. Варсан в Азербайджане был таким же наблюдательным пунктом во время Бабека, какими были Хушш и Аршак.

VIII, 507

ЙАЗИДИЯ-название главного города области Ширван, который известен также как Шамаха.

VIII, 508

ЙУНАН — местность в семи фарсах от Барды. От нее до Байлакана семь 32 фарсахов.

Комментарии

1. *Фарсах* равен 6-7 км.
2. Ибн ал-Мукаффа, Абу Мухаммад Абдаллах (723-759) — знаменитый арабский прозаик и переводчик (перс по происхождению)
3. Хорезмшах Джалал ад-Дин Манкбурны захватил Азербайджан в 1225 г.
4. Второй «праведный халиф 'Умар ибн ал-Хаттаб правил в 634-644 гг.
5. Нихаванд — древняя Экбатана. Расположена южнее Хамадана В 642 г. в сражении у Нихаванда арабы разгромили армии Сасанидов.
6. Марзбаном (правителем) Азербайджана в это время был Исфандийар ибн Фаррухзад.
7. Канонический весовой *дирхем* был равен 3,125 г серебра.
8. Абу Абдаллах 'Утба ибн Фаркад ас-Сулаит — один знаменитых арабских полководцев эпохи арабских завоеваний.
9. ал-Вакиди, Мухаммад ибн 'Умар (722-747) — автор самых ранних хроник о времени арабских завоеваний.
10. Абу Михнаф ал-Азди (ум. в 774) — один из ранних арабских авторов и передатчиков хадисов. Его записки о событиях первого века хиджры сохранились в труде ат-Табари,
11. ал-Мада'ини, Али ибн Мухаммад ибн Абдаллах ибн Абу-с-Сайф (752-840) — видный арабский историк и литератор.
12. Третий «праведный» халиф 'Усман ибн 'Аффан правил и 644-656 гг.
13. ал-Валид ибн 'Укба ал-Умави, брат халифа 'Усмана по матери, сподвижник Мухаммада. один из выдающихся арабских полководцев.
14. Семнадцатый сасанидский царь Фируз (или Пероз) правил 459-484 гг.

15. *Ратл* (ритл) — от греческого *Litron*, т. е. в данном случае ардабильский ратл весил 3 кг 250 г.
16. Музаффар ад-Дин Узбек (1211-1225) — пятый правитель Азербайджана из династии атабеков Илденизидов.
17. Самиран — в середине X в. мощная крепость и столица области Тарм при Саларидах (Мусафиридах), правивших в 916-1090 гг. в Дейлеме и Азербайджане.
18. Речь идет о вассале атабеков Азербайджана Нусрат ад-Дине Мухаммаде ибн Бишкине (1210-1230).
19. Уд — область, населенная удинами, т. е. примерно современные Варташенский и Куткашенский р-ны Азерб. ССР.
20. Абу Исхак ал-Фариси ал-Истахри (ок. 850-934) — арабский географ и путешественник, автор «*Китаб масалик ал-мамалик*» («Книга путей государств»).
21. Двадцатый сасанидский царь Хосров I Ануширван правил в 531-579 гг.
22. См.: прим. 14.
23. Цитата из «Второй записки Абу Дулафа», изд. текста, пер., ввел. и коммент. П. Г. Булгакова и А. Б. Халидова. М., 1960, стр. 36.
24. См.: Вторая записка Абу Дулафа, стр. 38.
25. *Джариб* = 100 кв. *касабам* (1 *касаба* = 399 см) = 1592 кв. м.
26. ал-Махди — ар. «ведомый [Аллахом] истинным путем». Ал-Махди всегда представлялся среди народных мусульманских масс как ожидаемый избавитель от всех зол и страданий.
27. См.: Вторая записка Абу Дулафа, стр. 37.
28. Барзанд находился на месте одноименного села в сев.-вост. Иране, на берегу реки Барзандчай, которая в нижнем течении называется Болгарчай.
29. Девятнадцатый сасанидский царь Кавад I правил в 488-531 гг.

30. Багдадский лан = 2 багдадским ратлям (= 260 дирхемов x 3,125 г) = 812,5 г.

31. Хабба = 0,05 г.

32. Халиф ал-Мутаваккил правил в 847-861 гг. Ар-Раввад ибн Мусанна, выходец из йеменского племени *ал-азд*, был первым правителем Табриза из династии Раввадидов, правивших в Азербайджане с начала X в. до 1070 г. Ал-Ваджна' ибн ар-Раввад был сыном Раввада.

33. *Сиклатун* — шелковая затканная золотом ткань; *хата'и* — тканая китайская парча.

34. *Мурдасандж* (глёт) — окись свинца PbO , желтоватый чешуйчатый порошок. См.: *ал-Бируни*. Минералогия. Пер. А. М. Беленицкого. М., 1968, стр. 487.

35. *Даник*, прибл. = 0,531 г.

36. Локоть (*зира'*) = 54,04 см.

37. См.: Вторая записка Абу Дулафа. 34-35.

38. Там же

39. Там же, стр. 38; см.: Коран, XXV, 40; L, 12.

40. См.: Вторая записка Абу Дулафа, стр. 32, 73-74.

41. Там же, стр. 33,74.

42. Там же, стр. 32-34.

<http://www.vostlit.info/Texts/rus/Jakut/frametext.htm>

<http://archive.is/i2vUD>

Предисловие

О том, что произошло в странах, попавших под власть монголов, как изменился облик городов и иных населенных пунктов в государстве Ильханов, весьма Подробно рассказывается в географическом сочинении Хамдаллаха Казвини (1280-1349) *Нузхат ал-кулуб* («Услада сердец»). В этом сочинении дано подробное описание Азербайджана, его городов, сел, крепостей, приводятся их координаты, сведения о природных условиях, водопользовании, земледелии, растительности и [6] т. д. Приводятся цифры налоговых поступлений с областей, округов, городов и сел Азербайджана в казну Ильханов и даны маршруты торговых путей, проходящих через Азербайджан.

Сведения Хамдаллаха Казвини позволяют сопоставить социально-экономическое положение Азербайджана накануне и после монгольского вторжения, т. е. за период с 1220 по 1340 г. Хотя в период правления Ильханов в экономической жизни Азербайджана и произошли определенные положительные сдвиги, все же из сообщений автора видно, что многие населенные пункты так и не оправились от разгрома, учиненного монголами во время нашествия.

Перевод выдержек об Азербайджане из *Нузхат ал-кулуб* Хамдаллаха Казвини был выполнен также проф. И. П. Петрушевским в 1942 г. Этот перевод был мною выверен и выправлен по английскому изданию Г. ле Стренджа (Лондон, 1919).

Комментарии и примечания составлены мною.

Баку, ноябрь 1980 г.

Академик З. М. БУНИЯТОВ

ГЛАВА VIII

Азербайджан и его границы. Табриз, его основание, множество землетрясений. Внутренние стены и ворота. Новые кварталы, построенные Газан-ханом ¹. Внешняя стена и ворота. Пригород Шам. Соборная мечеть. Сады и реки. Фрукты. Кладбища и гробницы. Семь округов вокруг Табриза. Уджан или Шахр-и Ислам: его благочестивое основание. Тасудж или Тарудж. Ардабил: шейх Сафи ад-Дин ². Крепость Руйин-Диз. Халхал и Фирузабад. Холодные и горячие источники. Округа Шахруд и Пишкин. Твердыни и города на горе Савалан. Хой и города вокруг озера Урмия. Сарав и Мийанидж. Марага и ее округа. Обсерватория. Дих Хваркан и другие города. Маранд и река Залубар. Насекомое *кермес* (кирмиз). Лизмар. Мост Худа-Афарин и мост, построенный Дийа' ал-Мулком через реку Аракс. Нахчиван и Ордубад.

Раздел 3. Описание провинции Азербайджан

Она включает девять туманов ³ и двадцать семь городов. Большая часть ее отличается холодным климатом и лишь немногие — умеренным. Пределы ее простираются до провинций Ирак Персидский, Муган, Гурджистан, Арман и Курдистан. Протяженность ее от Баку до Халхала — 95 фарсахов, а ширина от Баджарвана до горы Сипан 55 фарсахов.

Столицей Азербайджана в прошлом была Марага, а теперь Табриз. Это — самый красивый и величественный из всех городов Азербайджана. Государственные подати Азербайджана в правление сельджуков и атабеков составляли около 20 миллионов динаров.

В Табризском тумане три города. ТАБРИЗ. Город относится к четвертому климату. Он был основан в исламское время и подобен Куполу ислама в Иране. Долгота его 82°, а широта 38°. Его основала Зубайда-хатун, жена халифа Харуна ар-Рашида ⁴, в 175 (791) году. Через [38] 69 лет, в 244 (858) году, в правление халифа ал-Мутаваккиля ⁵, Табриз был разрушен землетрясением, однако халиф приказал немедленно восстановить его ⁶.

Через 190 лет, 14 сафара 434 года (4 октября 1042 г.) город снова был полностью разрушен землетрясением ⁷. Кадий Рукн ад-Дин Джувейни в «Маджма'арбаб ал-маслак» рассказывает, что в это время в Табризе находился астроном Абу Тахир Ширази, который предсказал, что в такую-то ночь город будет разрушен землетрясением. Он заставил власти вывести людей из города в поле, чтобы они не погибли под рухнувшими стенами.

Его предсказание оказалось верным, ибо в ту же ночь город был полностью разрушен и во время бедствия погибло почти сорок тысяч человек. Эмир Вахсудан ибн ар-Раввад ал-Азди, бывший от имени халифа ал-Ка'има ⁸ наместником в этой провинции, в 435 (1043) году, по указанию упомянутого астронома, во время восхождения Скорпиона, стал восстанавливать Табриз.

Тот же астроном утверждал, что в будущем Табриз не будет страдать от землетрясений, но чаще будет подвергаться наводнениям. И в настоящее время, хотя с той поры, как было сделано предсказание, прошло триста лет, оно-таки оказалось правильным. И несмотря на то, что в этом городе случалось еще много землетрясений, однако больших разрушений они не причиняли. По этой же причине в городе теперь проведено много подземных каналов, выкопаны колодцы и вырыты скважины-отдушины. Теперь особенно сильных испарений не бывает и жестоких землетрясений не случается.

Окружность [внутренней] стены Табриза равнялась шести тысячам шагам. В ней было пробито десять следующих ворот: Рейские, Крепостные, Санджанские (или Санджаранские), Арочные, Узкие (*Даруб*), Холодного Потока (*Джуй-и сард*), Могущества Шаха (*Дасти-шах*), Нармийан, Наубара и ворота пригорода Маукила.

Во время правления монголов город стал столицей государства [Ильханов], население его сильно увеличилось, и монголы стали строить столь много зданий вне города, что за каждым воротами появился пригород, который был таким же по величине, каким был сам Табриз. Газан-хан возвел вокруг этих пригородов [вторую] стену, которая окружала также все сады и здания и села, [39] расположенные на горе Валиян и Санджан. Все они были включены в город, однако стены не были достроены из-за смерти Газан-хана. Их длина составляла 25 тысяч шагов.

Эта стена имела шесть ворот: Уджанские, Ахарские, Ширванские, Сардрудские, Сирийские (Дамасские) и Сараврудские.

Близ Табриза, в пригородной местности, которую Называют Шам и которая расположена вне [второй] стены, Газан-хан основал пригород, где возвел величественное сооружение для своего упокоения. Подобного ему нет во всем Иране. После этого, на склоне горы Валиян, но внутри стен Газан-хана, везир Рашид ад-Дин ² построил другой пригород, который стал известен как «Квартал Рашиди» (раб-и Рашиди), возвел в нем высокие и величественные дворцы. Позднее его сын везир Гийас ад-Дин Мухаммад ¹⁰ расширил постройки своего отца. Везир Тадж ад-Дин Али-шах Джилани ¹¹ построил в Табризе, за кварталом Нармийан, большую соборную мечеть, площадь которой равнялась двумстам пятидесяти *гязам* ¹² на двести *гязов*. Мечеть имела большой [молитвенный] зал, более величественный, чем дворец Хосроев в Мада'ине ¹³, но так как строилась мечеть поспешно, то [она] вскоре рухнула. Для придания этой мечети великолепия было затрачено много усилий. Одного мрамора во время строительства было затрачено сверх меры. Однако для описания ее потребовалось бы слишком много времени ¹⁴.

В настоящее время (т. е. к 1340 г. — З. Б.) таких величественных и огромных зданий, какие имелись в Табризе и в его двух пригородах, нет во всем Иране.

В городе Табризе есть множество садов. Здесь протекает река Михранруд, вытекающая с горы Саханд и есть девятьсот с чем-то кяризов ¹⁵, которые построены богатыми людьми. Все они орошают сады, но воды все равно не хватает. Вода этих кяризов, а также та, что берется из рек, принадлежит государству, за исключением воды кяриза Захид, близ Рейских ворот, кяриза За'фарани, что у Нармийанских ворот и двух дангов ¹⁶ воды из кяриза Рашиди; вся эта вода течет по шести водоводам даром.

Климат Табриза близок к холодному. Вода его полезна [40] для пищеварения, но речная вода здесь приятнее, чем кяризная, вода же кяризов лучше воды колодезной. В самом Табризе вода в колодцах появляется на глубине около тридцати *гязов*, в пригороде Шам — на глубине до десяти *гязов*, а в квартале Рашиди вода появляется [на глубине] до семидесяти *гязов*.

Урожай пшеницы и прочих злаков и бобовых бывает отменно хорош. Плоды здесь вкусны, в изобилии и дешевы, особенно груши сортов *тухм-и халаф* и *пейгамбари*, яблоки сорта *салаги*, абрикосы *хулвани* и *тухм-и Ахмад*, виноград *разики* и *малики* и мелкого сорта *табарзад* и дыни сортов *йакути* и *маджаддини*. Абрикосов, подобных тамошним, в других местах нет.

Люди здесь красивы лицом и статные, гордые и хвастливые. Большая часть их сунниты шафиитского толка, однако многочисленны также и представители других толков и религий. В этом городе люди весьма изысканны, остроумны и изящны и, как говорят, «старик [там] более привлекателен, чем юноша». И богач и бедняк — каждый занимается здесь каким-либо делом и большинство здешних людей состоятельные. В товариществе и дружбе табризцы очень ненадежны, о чем и говорит четверостишие:

Табризец по природе таков, что никогда не станет искренним другом,
Весь мир подобен зерну, тогда как он — шелуха;
Тот, в ком ты будешь искать дружбы, искренним не будет,
Пусть он даже будет чужестранцем, будь уверен, что он — табризец.

На это наш маулана Хумам ад-Дин ответил следующим четверостишием:

Прекрасен Табриз, и все, что отсюда — прекрасно!
Это они зерна и не считан их шелухою.
С теми, у кого натура вражья, у них не может быть согласия,
Ибо ангел никогда не будет другом дьявола!

Позднее я (т. е. Хамдаллах Казвини. — З. Б.) тоже сочинил следующие два четверостишия:

Табриз подобен раю, и его люди чисты
Подобно зеркалу, которое чисто от всех пятен ржавчины,
Ты говоришь, что они не искренни в их дружбе,
Но ведь в зеркале видно только отражение!

И еще:

Табриз — это рай и люди его подобны гуриям,
Гурии же далеки от благосклонности к грешникам: **[41]**
Они не смешиваются с ничтожными и пустыми людьми,
Ибо зловоние и благовоние не смешиваются.

Табризская чернь бывает очень наглой и это обстоятельство весьма неблагоприятно сказывается на доброй славе этого города.

Кладбища там разбросаны в разных местах, а именно, в Сурхабе, Джарандабе, Каджиле, Шаме, на горе Валиян-кух, Сийаране и в других предместьях. На этих кладбищах можно обнаружить много славных мазаров (мавзолеев), таких, как гробницы факиха Захида, имама Джа'ды, Ибрахима Кувахана, Баба Фараджа, Баба Хасана, ходжи Дийа' ад-Дина, Камалини Табризи, Ва-лнни Табризи, Хасана Булгари и шейха Нур ад-Дина Самаристани. На кладбище поэтов в Сурхабе погребены Анвари ¹⁷, Хакани ¹⁸, Захир ад-Дин Фарйаби ¹⁹, Шамс ад-Дин Суджаси, Фалаки Ширвани ²⁰ и другие поэты. В селе Дих-Каджуджан находится гробница ходжи Мухаммада Каджуджани, а в селе Дих-Шадабад погребены Пир-и Ширван и многие другие святые. На горе Саханд находится гробница арабского полководца Усамы ибн Шурайка, который был сподвижником пророка [Мухаммада], да благословит его Аллах и да приветствует! На берегу реки Саравруд находится могила Абу-л-Мухджана Курда, а на кладбище у реки Сардур — могила Кайса. На кладбище в Бавилруд находится могила 'Аджала — брата Хамзы ²¹, а на кладбище Сурхаб — гробница Умайи ибн 'Амра ибн Умайи. [Вообще] в городе и в его округе есть много других могил святых мужей, но перечисление их всех было бы делом весьма утомительным.

Налоги с города поступают в казну и в 40 году Ханской эры (1341), они согласно реестрам составили 8705 тысяч динаров.

Табриз имеет семь округов: **первый** расположен вдоль реки Михранруд, в восточной стороне от города, на расстоянии пяти фарсахов от городских ворот. Самые большие села этого округа Кандруд, Исфандж и Са'дабад; второй округ Сардруд занимает долину, лежащую в одном фарсахе к юго-западу от города. Здесь села Сардруда и городские сады соприкасаются. Большинство садов в этой местности сливается друг с другом, так что невозможно определить, какому селу они принадлежат. [42] Здесь зреют прекрасные фрукты. Главные села здесь Сардаст, Душт, Джуландарак, Алганбадар, Каджабад и Лакдарадж. Поля здесь изобилуют зерновыми и вода Саравруда обводняет их пахотные земли; **третий** округ — известный Бавилруд, лежащий в юго-западном углу области и расположен он в четырех фарсахах от города. Это очаровательная земля, она составляет один единый сад, заставляющий начисто забыть о Согде вокруг Самарканда или о Гуте вокруг Дамаска. Они соперничают с долиной Ши'б Баввана [в Фарсе] и округом Машан-руда близ Хамадана. Здесь двадцать пять селений, из которых самыми крупными являются Бавил, Хуршах, Милан и Аскунах; **четвертый** округ Арунак лежит к западу от города. Он начинается в трех фарсахах от города и тянется на пятнадцать фарсахов. Его ширина равна пяти фарсахам. Урожаи здесь хорошие и весь урожай зерновых, винограда и фруктов табризской области произрастает здесь. В округ входит тридцать сел, большая часть которых такие крупные, что каждое подобно городу. Среди них Санар, Санаст, Салсуруд, Дабиган, Кузекунан, Суфиян и др.; **пятый** округ — Рудкаб, лежащий за горой Сурхаб, расположен в одном фарсахе к северу от города и [простирается] на четыре фарсаха. Округ дает богатый урожай зерновых и здесь из десяти манов ²² муки получают шестнадцать манов печеного хлеба. Здесь около сорока селений, среди которых Рудхинд, Сару, Аланджик и Уфарид самые большие; **шестой** округ — Ханумруд и **седьмой** — Бадустан, который расположен к северу от города, за округом Рудкаб. Он состоит из тридцати селений, самые крупные из которых Мадаргав и Уришак.

Налоги с этих округов составляют 100 тысяч динаров с дробью. Местность Ахджум (или Инджухам): в этой области, являющаяся святилищем, принадлежит к личным владениям(*хасс*) Газан-хана, обложена налогом в сумме 185 тысяч динаров. Общая сумма налогов с

провинции составляет 275 тысяч динаров, а включая налог, поступающий с города в казну, общая сумма составляет 1 миллион 150 тысяч динаров.

Расстояние от Табриза до различных местностей Азербайджана таково: до Уджана 8 фарсахов, до Ардабиля 30 фарсахов, до Ушнуя 30 фарсахов, до Урмии 24 фарсаха, до Ахара 14 фарсахов, до Пишкина 18 фарсахов, [43] до Хоя 20 фарсахов, до Салмаса 18 фарсахов, но следуя вокруг Мараги 26 фарсахов, до Сараба 20 фарсахов; до Мараги 20 фарсахов, до Дих-Хваркана 8 фарсахов, до Маранда 15 фарсахов и, наконец, до Нахчивана 24 фарсаха.

УДЖАН относится к четвертому климату. В старинных реестрах его считали продолжением Михранрудского округа [Табриза], но это неправильно. Город заложен Бижаном ибн Гив ибн Гударз ²³. В последние годы правления Газан-хана он был восстановлен, окружен стеной из камня-известняка и переименован в Город Ислама (*Шахр-и Ислам*).

Окружность этих стен равнялась 3000 шагам. Климат его холодный, вода поступает с горы Саханд. Его земли производят злаки и овощи, а фрукты и хлопок здесь не произрастают. Жители его белолицы, исповедуют шафиитский толк, но там есть также община христиан.

Налоги, поступающие с него в казну, составляют 10 тысяч динаров. Здешние поместья, большая часть которых расположена на землях, называемых Хуккам, весьма плодородны, и зерновые дают хороший урожай. Его урожаи вместе с продукцией земель вокруг города предназначены для вакфа *абваб ал-бирр* ²⁴, основанного Газан-ханом. Эти земли включают в себя несколько других больших сел в тех пределах, например, Сарман и Джанкан.

ТАСУДЖ — городок в двух переходах к западу от Табриза. Расположен к северу от озера Урмия (Чичаст). Там много садов и их фрукты вкусны и обильны. Климат его теплее табризского, но благодаря близости озера Урмия отличается сыростью. Вода в город поступает из реки, что течет из тамошних гор, а также из источников. Население в нем смешанное и состоит из тюрок и персов (*тазик*).

Его налог, согласно реестру, составляет около 5000 динаров, и эта сумма перечисляется в вакф *абваб ал-бирр*, основанный ильханом Абу Са'идом.

Ардабильский туман. В нем два города: Ардабил и Халхал.

АРДАБИЛ относится к четвертому климату. Его долгота 82°20', а широта 38°. Построил его кайанид Кей-Кавус сын Сийавуша ²⁵. Расположен он у подножья горы [44] Сабалан. Климат его весьма холодный. Поэтому весь урожай текущего года, целиком обмолотить не успевают и часть его остается на следующий год.

Кроме пшеницы там другие злаки не родятся. Вода для города течет с горы Сабалан и она приятна для пищеварения. По этой причине тамошние жители большие обжоры. Большая часть жителей исповедует шафиитский толк и являются последователями шейха Сафи ад-Дина, да помилует его Аллах!

В округе около 100 селений и все они находятся в холодной зоне. На вершине горы Сабалан находится мощная крепость под названием Диз-Бахман или Руйин-Диз. В «*Шах-намэ*» Фирдоуси говорится ²⁶, что во время борьбы за царство между Кей-Хосровом и Фарибурзом, они решили, что власть будет принадлежать тому, кто покорит эту крепость. Фарибурз не смог этого сделать, а Кей-Хосров покорил ее, и царство утвердилось за ним. Теперь эта крепость в руинах. Крепость Диз-Шидан, которая была твердыней Бабека ал-Хуррами, находится в горах близ Ардабиля, на границе с Джиляном.

Налоги с Ардабиля, согласно реестрам, составляют 85 тысяч динаров.

ХАЛХАЛ. Раньше он был неплохим городом, а теперь это только село с окружающей его примерно сотней деревушек. Вокруг него расположено четыре района — Хамидах-Бил, Саджасруд, Анджилабад и Мисджин.

В прошлом местопребыванием правителя этих земель из рода Акаджари был город Фирузабад, расположенный на вершине перевала Бардализ. После разрушения Фирузабада местопребыванием правителей стал Халхал, но теперь и он в руинах.

В этом округе, близ села Дих-Куйи есть ущелье, на солнечной стороне которого имеется источник. Вода его и летом скована льдом. На тенистой его стороне, именуемой Кажаванах Йасар, есть другой источник, в воде которого можно сварить яйца. В одном фарсах от Халхала находится гора, одна сторона которой подобна прямой скале, высотой примерно 200 гязов. Вершина ее, похожая на скалистый утес, имеет высоту около 15 гязов и выступает вперед. На утесе этом есть расселина, по которой постоянно течет вода, вращающая жернова двух мельниц. Поля Халхала орошаются этой водой. [45]

Поблизости от Халхала есть прекрасные травяные луга и здесь готовят кислое молоко такое, что его можно резать ножом как сыр. Здесь много охотничьих угодий и жирной дичи.

Налоги с Халхала составляют 30 тысяч динаров. ДАРМАРЗИН — округ с сотней селений, самые значительные из которых Кул, Джамку и Захр. Его налоги в казну составляют по реестрам 29 тысяч динаров. ШАХРУД — округ, который граничит с Талышским округом. Он состоит приблизительно из тридцати селений, из которых самые крупные Шал, Калур, Химс, Даруд и Килван. Климат здесь умеренный, близкий к теплему. Урожай хлебов прекрасный, но фруктов мало. Жители его исповедуют шафиитский толк, как они утверждают, на самом деле они неверующие. Это племя безбожников.

Налоги по реестрам составляют 10 тысяч динаров. **Туман Пишкин.** Он включает в себя семь городов: Пишкин, Хийав. Анад. Арджак, Ахар, Такалафа и Каланбар.

ПИШКИН относится к четвертому климату. Долгота его $82^{\circ}20'$, а широта $37^{\circ}40'$. Вначале он назывался Варави, однако после того как правителем здесь стал грузин Пишкин город стал называться его именем. Здешний климат очень сырой из-за горы Сабалан, которая расположена к югу от него. Гора закрывает собой солнце. Вода в город течет из горных речек. Зерновых и фруктов здесь много. Население исповедует шафиитский толк, некоторые — ханафиты и есть немного шиитов.

Налоги составляют 5200 динаров. Земли этого округа распределены в виде наделов икта среди военных людей. Здесь размещено около пяти туманов войск (50 тысяч человек).

АНАД и АРДЖАК — два провинциальных города, лежащие к юго-западу от горы Сабалан. Анад был возведен сасанидом Фирузом ибн Иездигердом²⁷. Первое время город назывался Шадан, а иногда Шад-Фируз.

Арджак был возведен Кубадам ибн Фирузом²⁸. Климат обоих городов умеренный, вода поступает из речек, стекающих с горы Сабалан. Здесь много прекрасных садов, в которых растет масса различных фруктов, винограда, дынь и орехов. Вокруг этих городов расположено [46] около двадцати селений. Налоги с них составляют 7000 динаров.

АХАР — небольшой город с холодным климатом. Воду здесь берут из реки, которая течет за городом и берет начало с горы Ашканбар. У них есть также колодцы, а в городе — подземные каналы. Здесь зреют хлеба и немного фруктов. Население исповедует шафиитский толк. Налоги с него отправляются в казну. Доходы его составляют 10 тысяч динаров, получаемых с урожая. Округ включает в себя около 20 деревень, налоги с которых составляют почти 5000 динаров.

ТАКАЛАФА — был провинциальный город, но теперь он в руинах. Его земли производят зерновые и они очень плодородны.

ХИИАВ — тоже провинциальный город, лежащий к юго-западу от горы Сабалан. Гора прикрывает город с севера, и климат здесь теплый. Воду город получает из речек, стекающих с этой горы. Он не имеет много садов, а его урожай в основном дают зерновые. Его жители по большей части башмачники и портные. Налоги составляют 2000 динаров.

ДАРАВАРД — древний провинциальный город, но теперь это название округа, в котором монголы проводят зимнее время (кишлак). Он производит зерно, хлопок и рис.

КАЛ'АТ КАХРАН. Раньше это была мощная крепость, но теперь она в руинах. Здешняя продукция зерно и прекрасный хлопок.

КАЛАНБАР (или Калантар) — провинциальный город, расположенный посреди леса и высоких гор. В нем есть мощная цитадель, у подножья которой течет река. Климат здесь умеренный. Воду они берут из упомянутой реки. Урожаи здесь зерна, винограда и фруктов. Население смешанное — турки и талыши шафиитского толка. Налоги по реестрам составляют сумму в 3000 динаров.

КИЛАН ФАСЛУН — округ в Талыше, в составе которого около 50 селений. Здешние жители—безбожники. Хорошие урожаи здесь дают зерновые, хлопок и рис.

МАРДАН НАКИМ — округ, в котором самые крупные села — Кавани, Калала и Джирм. Хорошие урожаи здесь дают зерновые, виноград и фрукты. Многие земли [47] округа расположены вдоль реки Араке. Налоги с округа составляют 8700 динаров.

НАВ-ДИЗ — разрушенная крепость на вершине горы, у подножья которой течет река Ахар. Крепости подвластно около 20 сел, главные из которых Хул, Бул и Хин-дуван. Резиденция правителя находится в селе Хул. Здесь же сохраняются некоторые реликвии пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и да приветствует! И их действие впечатляюще. Климат здесь жаркий. Здешняя вода из реки Ахар, а также из колодцев. Урожаи здесь дают зерновые, хлопок и рис. Здесь много садов, в которых особенно хорош виноград. Налоги составляют 11 тысяч динаров. По реестрам этот округ проходит под названием булук инджу²⁹.

ЙАФТ (Бафт?) — округ, в котором около 20 сел. Расположен он посреди лесов. Климат жаркий. Здесь производятся зерновые и немного фруктов. Налоги с негр определены в сумме 4000 динаров.

Туман Хой состоит из четырех городов — Хой, Салмас, Урмия и Ушнуя.

ХОЙ — относится к четвертому климату. Его долгота 79°40', а широта 37°40'. Это город средней величины и окружность его равна 6500 шагам. Климат его близок к жаркому. Вода сюда поступает с гор Салмаса, и все потоки текут в Араке. Здесь много садов, а винограда и таких как здесь сладких, крупных и сочных груш сорта *пейгамбари* в других местах нет. Жители его белолицы, китайского (*хата'у*) происхождения и красивой наружности. Хой известен как турецкий край.

В его подчинении около 80 селений и самые известные — Хирс и Базалабад. Налоги с него составляют 53 тысячи динаров.

САЛМАС — относится к четвертому климату, долгота его 79°14', а широта 37°40'. Это крупный город. Стены его были разрушены, но везир Тадж ад-Дин Али-шах Табризи восстановил их. Окружность их 8000 шагов. Климат здесь холодноватый. Вода в него поступает из рек Курдистанских гор, которые впадают в озеро Урмия. Здесь много садов, в которых прекрасные фрукты. Хороши здесь урожаи пшеницы и других зерновых. Жители города весьма набожные сунниты. Они всегда сражаются с курдами, и вражда между двумя этими народами

постоянна [48], а так как она здесь родовая, наследственная, то мир между ними никогда не установится. Налоги составляют 39 тысяч динаров.

УРМИЯ — относится к четвертому климату, долгота ее 79°45', а широта 37°45'. Это большой город, окружность которого 10 тысяч шагов. Расположен он на берегу озера Урмия (Чичаст). Климат здесь теплый и очень сырой. Вода поступает из рек, текущих с тамошних гор и впадающих в это озеро. Здесь множество садов, в которых произрастает прекрасный по качеству виноград *хулуки*, груши *пейгамбари* и желтые абрикосы. Табризцы, встречая красавца в отрепьях, говорят на своем тюркском диалекте: «Виноградхулуки сыплется из дырявой корзины».

В его округе 120 селений, а его уголья весьма плодородны. Налоги составляют 74 тысячи динаров.

УШНУЯ — город средней величины. Расположен среди гор, в одном переходе на юго-запад от Урмии. Его климат лучше, чем урмийский. Вода в город поступает из потоков, берущих начало в здешних горах. Его земли производят пшеницу и другие злаки и виноград. Большинство его жителей сунниты. В его округе 120 сел и земли его весьма плодородны.

Налоги составляют 19300 динаров.

САРАВ (Сараб) находится в одноименном тумане. Это город средней величины, в четвертом климате, на юго-востоке от горы Сабалан. Климат его холодный. Вода в него поступает из реки, носящей название города и стекающей с горы Сабалан, а затем впадающей в озеро Урмия.

Пшеница и другие злаки здесь в изобилии, а винограда и фруктов мало. Жители его белолицы, сунниты. Известны как обжоры. В его округ входит около 100 селений и четыре района — Раванд, Даранд, Барагуш и Сакхар, земли которых дают прекрасные урожаи пшеницы. Налоги составляют 81 тысячу динаров.

МИЙАНИДЖ (Мийане) и ГАРМРУД. Мийанидж был значительным городом, а теперь по размерам только село. В его округ входят несколько местностей. Климат теплый и сырой. Здесь много комаров.

Гармруд — округ, в котором 100 селений. Климат его лучше, чем в Мийанидже. Здесь хорошие урожаи пшеницы [49], хлопка, винограда, риса, а также различных фруктов и прочих злаков. Вода в него поступает с соседних гор, а избыток воды течет в реку Сефидруд. Жители его белолицые турки. Подати в казну составляют 25800 динаров.

Марагинский туман включает в себя четыре города — Марагу, Басаву, Дих-Хваркан и Нилан.

МАРАГА — относится к четвертому климату, долгота $82^{\circ}70'$, а широта $37^{\circ}20'$. Это большой город и прежде он был столицей Азербайджана. Климат его умеренный, но сырой из-за того, что с севера город закрыт горой Саханд. Здесь много садов. Вода поступает из реки Сафи, которая стекает с горы Саханд и впадает в озеро Урмия. Ее поля дают урожаи зерновых, хлопка, винограда и прочих фруктов. В большинстве ее местностей очень низкие цены.

Вокруг Мараги расположено шесть районов: Сараджун, Нийаджун, Дараджруд, Хаштруд и Гавдук и кроме них в подчинении Мараги находятся Бихистан, Ангуран и Валавран. Народ здесь белолицый, тюркский и большей частью исповедует ханафитский толк. Они говорят также на пехлевийском диалекте, смешанным с арабским языком.

Налоги с Мараги идут в казну и составляют 70 тысяч динаров, тогда как с перечисленных районов взимается 185500 динаров.

За пределами Мараги астроном Насир ад-Дин Туси ³⁰ воздвиг по приказу Хулагу-хана ³¹ обсерваторию, однако в настоящее время она в руинах.

БАСАВА (Пасава) — маленький городок, получающий воду с соседних гор из речек, которые впадают в озеро Урмия. Его земли лают урожаи зерновых, винограда и немного фруктов. Подати составляют 25 тысяч динаров.

ДИХ-ХВАРКАН — маленький городок с умеренным климатом. Вода в него поступает с горы Саханд. Здесь много садов. Местный виноград бесподобен. Зерновые, хлопок и фрукты здесь дают прекрасные урожаи. Жители его белолицы, придерживаются шафиитского толка. Город окружают восемь селений. Налоги с него составляют 23 600 динаров.

НИЛАН (или Лайлан) маленький городок, утопающий **[50]** в садах. Отсюда вывозят зерно, хлопок, виноград и много фруктов. Вода поступает из реки Чагату и из колодцев. Жители его — тюрки ханафитского толка. Налоги составляют 10 тысяч динаров.

Марандский туман. В него входит много округов.

МАРАНД — в четвертом климате, долгота его $81^{\circ}55'$, а широта $37^{\circ}59'$. Маранд был большим городом, и окружность его стен составляла восемь тысяч шагов. Теперь же от этой стены осталась только половина. Климат умеренный. Вода поступает из реки Залубар ³². Здесь хорошие урожаи зерновых, хлопка и прочих злаков, есть также виноград и фрукты, среди которых особенно вкусны персики и айва. По соседству с городом расположено около 60 сел, земля которых плодородна и дает хорошие урожаи. На полях к югу от Маранда был обнаружен червяк *кирмиз*, который можно добывать в течение одной недели в летнюю пору и если в это время его не соберешь, он выползает из своего кокона и, [превращаясь в бабочку], улетает. Налоги с Маранда и приписанных к нему местностей составляют 24 тысячи динаров.

ДИЗМАР — округ севернее Табриза, в который входят около 50 сел и самые крупные из них Дузал, Курдашт, Кулан, Харар, Хур и Асак. Климат здесь умеренный, хотя часто и жарко. Воду берут из рек, стекающих с гор, а остатки стекают в реку Араке. Поля дают урожаи зерновых, хлопка, различных фруктов. Все здесь вызревает в намного большем количестве, чем в других местах, и ранние овощи в Табриз поступают отсюда. Налоги составляют 40 800 динаров

ЗАНГИЙАН. В его округ входит несколько селений, однако все они в настоящее время числятся за округом Мардан Нахим. Поблизости от Зангийана находится мост Худа-Афарин через реку Араке, доторый был построен в 15 году хиджры (636 г.) Бакром ибн Абдаллахом, одним из сподвижников пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и да приветствует!

РИВАЗ — торговый городок с множеством садов. Его поля дают урожаи зерновых, винограда и фруктов. Здесь растут особенно вкусные белые яблоки сорта *кыбли*. Налоги составляют 3000 динаров.

КАРКАР — торговый город. Его поля дают урожаи [51] зерновых, винограда и фруктов. Близ него находится мост через реку Араке, построенный Дийа' ал-Мулком Нахчивани. Это одно из блестящих сооружений из числа благотворительных.

Нахчиванский туман состоит из пяти городов. **НАХЧИВАН** относится к четвертому климату. Его долгота 80°55', а широта 33°40'. Город был возведен Бахрамом Чубином ³³. Это прекрасное место, именуемое «Картиной мира» (*Накиш-и джахан*).

Большая часть его зданий построена из жженого кирпича. Тамошние поля дают урожаи зерновых, хлопка, винограда и немного фруктов. Жители его белолицы, исповедует шафиитский толк. Поблизости возвышается несколько мощных крепостей, среди которых развалины Аланджик (Алинджа), Сурмари, Тагмар и Фагнан. Налоги составляют 113 тысяч динаров.

АНДЖАН — также известно как *Кар-хана* («Мастерская»), ибо здесь находится медный рудник.

ОРДУБАД — провинциальный город, утопающий в садах. Здесь вызревают прекрасный виноград, зерновые и хлопок. Вода поступает с горы Кабан (Кафанские горы), а излишки стекают в реку Араке.

АЗАД — небольшой город, славится большими урожаями зерновых, хлопка и винограда. Здешнее вино пользуется большой известностью. Воду получают с гор Кабана, а остальная стекает в реку Аракс. Люди здесь белолицы, грубого нрава. Налоги составляют 18300 динаров.

МАКУЙА — крепость в расселине скалы. У ее подножья есть село, которое до полудня находится в тени, отбрасываемой этой скалой. В этом месте живет главный священник, которого называют Мар-Джаннса.

ГЛАВА IX

Пределы Аррана и Мугана. Провинция Муган. Ядовитый иссоп. Баджарван и Скала Мусы (Моисея). Барзанд, построенный Афшином. Хамшахра и *Шах-наме*. Провинция Арран. Байлакан и Ганджа. Провинция Ширван. Баку и Шамахи, Скала Мусы. Округ Гуштасфи. [52]

Раздел 4. Описание провинций Арран и Муган

Климат этих провинций жаркий и влажный. Они граничат с Арманом, Ширваном, Азербайджаном и Хазарским морем. Налоги, взимаемые с них в правление атабеков, составляли более трех миллионов динаров согласно реестрам. В настоящее время по реестрам взыскивается только 303 тысячи динаров.

МУГАН. Провинция Муган простирается от перевала *Санг-бар-санг* («Камень на камне»), который находится напротив округа Пишкин, до берега реки Араке. Как только гора Сабалан в осеннее время становится невидимой, по всей этой территории трава иссоп (*дирмана*) становится ядовитой, и поевший ее скот погибает. Весной ядовитые свойства травы пропадают, хотя для всякого голодного животного, съевшего ее, она более вредна, чем другие травы. Но как только гора Сабалан становится отовсюду видимой, иссоп становится полностью безвредным.

БАДЖАРВАН находится в четвертом климате. Его долгота $83^{\circ}59'$, а широта 38° . Первоначально он был главным городом Мугана, но теперь он в руинах и по величине похож на многолюдное село. В книге Ибн Хордабеха «*Масалик ал-мамалик*» приведены священные слова, сказанные всевышним относительно Мусы и Хидра (Ильаса), да будет мир над ними!: «Припомни, когда Муса сказал своему слуге: «Я не остановлюсь, пока не достигну места слияния двух морей, хотя бы прошли годы». И до стиха: «И пошли они, а когда встретили мальчика и тот его убил, то он (Муса) сказал: «Неужели ты убил чистую душу без отмщения за душу? Ты сделал вещь непохвальную!»³⁴ [Все это произошло в Мугани и Ширване], ибо Скала — это Скала Ширвана, а море — Каспийское, а село — Баджарван, слугу же [Ильас] убил в селе Хайзан.

Климат Баджарвана жарковатый. Воду получают с окрестных гор. Здесь кроме зерна ничего не производят.

БАРЗАНД находится в четвертом климате. Его долгота $83^{\circ}59'$, а широта $37^{\circ}49'$. Это город средний. Он был разрушен, но затем восстановлен Афшином, гуламом дского халифа ал-Му'тасима³⁵, который сделал Барзанд своим местопребыванием. В настоящее время город [53] в руинах и представляет собой ординарное село. Климат жаркий. Воду получают с гор. Земля здесь плодородна и дает хороший урожай зерновых.

ПИЛЯСУВАР находится в пятом климате. Он был возведен одним из бувейхидских ³⁶ эмиров по имени Пиля Сувар, что означает «Могучий всадник». Сейчас это заурядное село. Вода здесь из реки Баджарван. Основная продукция — пшеница.

МАХМУДАБАД находится в Гавбарийской степи, на берегу Каспийского моря. Он был возведен монгольским султаном Газан-ханом. Относится к пятому климату.

ХАМШАХРА относится к пятому климату. Расположена вдоль морского побережья. От нее до моря около двух фарсахов. Вначале место это называлось Абар-Шахра и здесь обитал Фархад ибн Гударз, которого считают Навуходносором ³⁷. Это о нем в связи с этим местом говорит Фирдоуси:

Когда Фархад избрал Абар-Шахру,
Он в битве из мира светлого ушел.

Провинция Арран — это земля «между двумя реками», а именно между Араксом и Курой.

БАЙЛАКАН относится к пятому климату. Его долгота 83°32', а широта 39°55'. Он был возведен сасанидом Кубадом ибн Фирузом. В настоящее время он в руинах. Большинство его построек из жженого кирпича. Климат жаркий. Здесь хорошие урожаи пшеницы, риса, хлопка, а также других злаков.

БАРДА находится в пятом климате.. Ее долгота 88°, а широта 40°20'. Она возведена Александром Македонским, а затем восстановлена сасанидом Кубадом ибн Фирузом. Это был большой город с огромными богатствами. Здесь было множество великолепных зданий. Здесь много фруктов и особенно орехов и каштанов, которые здесь лучше, чем где бы то ни было. Вода в город поступает из реки, известной под названием Тертер.

ГАНДЖА находится в пятом климате. Ее долгота 83°, а широта 40°34'. Этот город был возведен в эпоху ислама, в 39 году хиджры (659 г.). Это прекрасный и весьма производительный город, о чем говорится в четверостишии: **[54]**

Только несколько городов более изобильны,
Более богаты и производительны, благодаря другим,
Среди них Ганджа, и полная сокровищ, плодородию земли.
Арране,

Исфахан в Ираке, в Хорасане Мера и Туе, а в Руме Аксарай.

ХИРАК является летним пастбищем Барды. Это прекрасное и приятное место, с родниковыми водами, тучными пастбищами и хорошими охотничьими угодьями. Жители Барды отправляются туда летом, а к зиме возвращаются в город.

Раздел 5. Описание земель Ширвана и Гуштасфи

ШИРВАН. Эта страна простирается от берегов реки Куры до Дербенда. Налоги, взимаемые со страны во времена ханов Ширвана составляли один миллион динаров в монетах нашего времени, но теперь согласно реестрам сумма налогов составляет 113 тысяч динаров. Здесь много различных выделенных в качестве икта округов.

БАКУЙА относится к пятому климату. Долгота $84^{\circ}30'$, а широта $40^{\circ}30'$. Климат здесь жаркий. Большая часть урожая — пшеница.

ШАМАХА — главный город Ширвана. Находится в пятом климате, долгота $84^{\circ}30'$, а широта $40^{\circ}39'$. Она возведена царем Хосровом Ануширваном. Климат ее жаркий, но он лучше, чем в других местностях Ширвана. Ибн Хордадбех говорит, что Скала Мусы, мир ему! и Источник Жизни находились здесь, но в других книгах говорится, что они находились в «Месте слияния двух морей» (*Маджма' ал-бахрайн*).

КАБАЛА находится в пятом климате, близ Дербенда. Возвел ее сасанид Кубад. Здесь получают прекрасный шелк, пшеницу и другие злаки.

ФИРУЗАБАД (или Фирузкубад). Йакут ал-Хамави пишет, что этот провинциальный город находится близ Дербенда ³⁸. Климат хороший и здесь много прекрасных мест.

ШАБАРАН возведен царем Хосровом Ануширваном. Климат его жаркий. Вода вредна для пищеварения. Здесь хорошие урожаи пшеницы и других злаков.

ГУШТАСФИ — округ, расположенный вдоль берега Каспийского моря и был основан [мифическим] царем [55] Гуштаспом ибн Лухраспом. Он прорыл великий канал от реки Куры до Аракса, от которого отводят воду малыми каналами в села, расположенные вдоль их берегов. Здешняя продукция — пшеница, рис и немного хлопка и фруктов. Жители здесь белолицы, придерживаются шафиитского толка. Они говорят на пехлевийском диалекте, который близок к гилянскому языку.

Налоги, взимаемые с округа в прежние времена, перед вторжением монголов составляли около одного миллиона динаров в наших деньгах, но в наши дни они составляют только 118500 динаров. Здесь много наделов икта, которые принадлежат военным и которые расположены в разных местах округа.

ГЛАВА XV

Раздел третий, в пяти частях. Описание главных дорог, гор, минералов, рек, источников, родников, морей и озер.

Часть 3. Северная главная дорога, ведущая из Султании до Дербенда (Баб ал-Абваба).

Дорога Султания — **Ардабил**. От Султании до Занджана 5 фарсахов. Отсюда один путь идет в Табриз, Марагу и дальше, в Рум, а другой путь поворачивает в Ардабил и Сарав. По Ардабильской дороге вы следуете до села Тут Сувари 7 фарсахов. От него до города Кагизкунан 7 фарсахов, затем через перевал Бурулаз, у реки Сефидруд, 6 фарсахов до сел Санджида и Халхал, затем до села Талыш 6 фарсахов и далее до города Ардабиля 6 фарсахов. Всего от Султании до Ардабиля 37 фарсахов.

От Ардабиля до Карабага Аррана. Из Ардабиля до Рабат Аршада 8 фарсахов, затем 8 фарсахов до села Варанк. По левую руку и на юго-запад на расстоянии одного фарсаха находится Барзанд, бывший город, а теперь только село. Затем до Барджарвана, бывшего города, а теперь только села 4 фарсаха. Всего от Ардабиля до Баджарвана 20 фарсахов, а от Султании 57 фарсахов. От Баджарвана до Махмудабада Гавбари дорога идет так: от Баджарвана до Пилясувара 8 фарсахов, затем до «Нового канала» (*Джуй-и нау*) 6 фарсахов и далее до Махмудабада 6 фарсахов. Всего от Баджарвана [56] до Махмудабада 20 фарсахов, от Ардабиля 40 фарсахов и от Султании 77 фарсахов.

Карабагская дорога. От Баджарвана до села Али-бек 7 фарсахов, затем 6 фарсахов до села Бакрабад, от него до берега реки Араке, который является границей Карабага, 2 фарсаха. Всего от Баджарвана до Карабага 15 фарсахов, от Ардабиля 35 фарсахов и от Султании 72 фарсаха.

От Карабага до Ганджи. От Карабага до села Хар 3 фарсаха, затем 5 фарсахов до Гарка, от него 4 фарсаха до села Лабандан (Ламбаран), отсюда 3 фарсаха до Базарджига, а от него 4 фарсаха до Барды, от которой 1 фарсах до города Джузбук, затем 4 фарсаха до села Дих-Исфакхани, отсюда 5 фарсахов до Хангах Шутур («Верблюжья обитель») и затем 5 фарсахов до города Ганджи. Всего от Карабага до Ганджи 34 фарсаха, от Ардабиля 69 фарсахов и от Султании 106 фарсахов. От Ганджи 2 фарсаха до города Шамкура, который ныне в руинах; затем до Юрт-Шадакбана 3 фарсаха, далее 6 фарсахов до реки Акстафа, затем 5 фарсахов до Йама, откуда 4 фарсаха до города Тифлиса. Всего от Ганджи до Тифлиса 20 фарсахов, от Карабага 54 фарсаха, от Ардабиля 89 фарсахов и от Султании 126 фарсахов.

От Карабага до Табриза по Ахарской дороге. От берега реки Араке, который является границей Карабага, как было упомянуто, до Баджарвана 15 фарсахов. Затем до Барзанда 4 фарсаха, далее до Рабат Айвана, построенного везирем Тадж ад-Дином Али-шахом Табризи, 6

фарсахов, затем 8 фарсахов до села Бахлатан (возможно, Бахлакан. —З. Б.), известного как село Сахиба Дивана³⁹, затем 8 фарсахов до города Ахара, через Рабат, построенный упомянутым везиром Али-шахом, с остановкой в ущелье Даррах Фаруджай (Фаручай). От Ахара 6 фарсахов по ущелью Гёкча-Мил, где находятся два рабата, построенных ходжой Са'д ад-Дином Саваджи, а другой эмиром Низам ад-Дином Йахией Саваджи — до села Арминан. Затем, минуя еще один рабат, построенный упомянутым везиром Али-шахом на стоянке Иалдук, 8 фарсахов до Табриза. Всего от Карабага до Табриза 55 фарсахов. [56]

Западная главная дорога

От Султании до Табриза. От Султании 5 фарсахов до Занджана, затем 6 фарсахов до рабата Никбай, построенного везиром Тадж ад-Дином Али-шахом, далее 7 фарсахов до Сарчама. На этом переходе везир ходжа Гийас ад-Дин Амир Рашиди⁴⁰ построил рабат. Другой рабат здесь построил его брат ходжа Джалал ад-Дин⁴¹. Всего [от Султании до Сарчама] 18 фарсахов. От этой стоянки дорога идет влево, на Марагу, а вправо дорога идет на Мийанидж. От Сарчама через перевал 6 фарсахов до Мийаниджа, затем 6 фарсахов до села Туркман Канди, называемым также Дайр-Харран, который прежде был городом, затем 4 фарсаха до села Санкалабад, затем 4 фарсаха до города Уджана, далее 4 фарсаха через перевал в Саидабад и затем 4 фарсаха до города Табриза. Всего от Султании до Табриза 46 фарсахов.

От Табриза до Арзан ар-Рума (Арзрума). От Табриза 11 фарсахов до Маранда, затем 12 фарсахов до Хоя, затем 6 фарсахов до Шакмабада; далее 5 фарсахов до Нав-Шахра, затем 3 фарсаха до Банд-Махи, далее 8 фарсахов до Арджиша, откуда 8 фарсахов до Малазджирда, затем 10 фарсахов до Хануса, далее 5 фарсахов до перевала Ак Афтан, затем 5 фарсахов до Басина и еще 6 фарсахов до Арзан ар-Рума. Всего от Табриза до Арзан ар-Рума 79 фарсахов.

ГЛАВА XVI

Раздел второй. О горах

Гора САБАЛАН находится в Азербайджане. Это самая известная из гор. Города Ардабил, Сарав, Пишкин, Абад, Арджак и Хийав расположены у ее основания. Это очень высокая гора, которую видно с расстояния 50 фарсахов, а ее окружность 30 фарсахов. Ее вершина всегда покрыта снегом, а на ней есть источник, вода которого большей частью скована льдом из-за сильного холода.

Гора САХАНД — в Азербайджане. Города Табриз, Марага, Дих-Хваркан и Уджан расположены, вокруг нее. Окружность горы 25 фарсахов. Ее вершина временами [58] свободна от снега. На ней находится гробница Усамы ибн Зайда — сподвижника пророка Муххамада и командующего его армиями. Здесь есть также озеро.

СИЙАХ-КУХ (Черная гора) находится в Азербайджане. У ее подножья расположен город Каланбар. Это очень крутая гора, она плотно заселена, и большинство ее обитателей являются горными проводниками.

Гора КАБАЛА находится между провинциями Арран и Гурджистан.

Гора ГЮЛИСТАН находится в округе Муган. Она занимает площадь в квадратный фарсах, и здешние дикие цветы очень благоухают. Говорят, что в прошедшие времена исмаилиты превратили это место в свой рай. Это было одним из мест их развлечений.

ГЛАВА XVII

Раздел третий. О том, где находят металлы и минералы

ЖЕЛЕЗО. Рудник есть близ Ганджи, в Арране и рудник близ Калантара (Каланбара), на границе Азербайджана.

МЕДЬ. Есть очень много рудников, где добывается этот металл, а самые известные по своей продуктивности те, что находятся в Гиляне и Азербайджане. Есть рудник у горы Сабалан, в Азербайджане, который выдает прекрасную чистую медь.

ХАЛЦЕДОН. Рудник халцедона есть в Дизмаре, в Азербайджане, где вода, проступая сквозь камень, замерзает, превращаясь в лед, и становится окаменелой.

РУБИН. Высоко в горах Азербайджана есть рудник. но рубины, добываемые здесь молодые, черного цвета с синим оттенком. Поэтому большой цены не имеют.

ЛЯПИС-ЛАЗУРЬ. Ее рудники есть в Дизмаре.

НЕФТЬ. Множество ее источников и самые обильные те, что находятся в Баку. Здесь поверх земли выкапывают колодцы и добираются до источника нефти, и вода, спускаемая в эти колодцы, выталкивает нефть на поверхность. [59]

ГЛАВА XVIII

Раздел четвертый. Описание рек и их истоков

Река АРАК.С течет с юга на север и берет свое начало в горах Каликалы и Арзан ар-Рума. Она протекает через провинции Арман, Азербайджан и Арран. Затем она сливается с водами реки Куры и Карасу и в конце концов в области Гуштасфи впадает в Каспийское море. Во всех краях, которые лежат вдоль ее берегов, сильно развита культивация земли. Длина реки составляет 150 фарсахов.

Река КУРА Аррана начинается в горах Каликалы и при пересечении провинции Гурджистан течет через город Тифлис. Затем она достигает провинции Арран. Здесь один из рукавов реки вливается в озеро Шамкур, тогда как главный рукав после слияния реки Араке с Карасу соединяется с ними у Юрт-Базар Анбарчи и, в конце концов, в округе Гуштасфи впадает в Каспийское море. Длина реки Куры составляет 200 фарсахов.

Река АНДАРАБ берет начало на горе Сабалан и когда она протекает через город и округ Ардабил, то ее называют рекой Ардабил, а когда достигает Андараба, ее называют рекой Андараб. После того как она минует мост Али-шаха ее воды сливаются с водами реки Ахар, которая впадает в Араке. Длина этой реки составляет 25 фарсахов.

Река АХАР берет начало в перевалах близ озера Гёкча-Нил. Затем река течет мимо города Ахар и крепости Нав-Диз, затем мимо села Бахлакан, которое также известно как село Сахиб Дивана. После этого она вливается в реку Андараб, а затем в Араке. Ее длина составляет 20 фарсахов.

Река УДЖАН берет начало на горе Саханд и после того как минует город Уджан сливается с рекой Сарав. Ее длина составляет 7 фарсахов.

Река ДЖАГТУ берет начало в Курдистанских горах в районе села Сийах-кух. Затем она течет по соседству с Марагой, после чего соединяется с реками Сафи и Тагту и в конце концов впадает в Соленое (или Тарудж) озеро. Ее длина 20 фарсахов. **[60]**

Река САРАВРУД берет начало на горе Сабалан и после того как пройдет через город Сарав течет по соседству с селом Кулванах и впадает в соленые топи, затем ее воды становятся солеными. Здесь она соединяется с рекой Уджан, протекает мимо Табриза и затем впадает в озеро Урмия. Ее общая длина 40 фарсахов.

Реки САРДРУБ и БАВИЛРУД берут начало на горе Саханд и, пересекая указанные выше земли, впадают в весеннее время в реку Сарав, а затем в озеро Урмия. Длина этих рек 6 фарсахов.

Реки САНДЖИДАХ и ГАДИВ (или Кадпу) так называются у своих истоков, но затем они меняют свое русло и впадают в реку Сефидруд. Их длина составляет 8 фарсахов.

Река САФИ начинается у горы Саханд и после того как минует Марагу сливается с рекой Тагту, после чего впадает в озеро Урмия. Ее длина составляет 20 фарсахов.

Река ШАЛРУД начинается с предгорий Шал и по соседству с Барандак вливается в Сефидруд. Ее длина составляет 8 фарсахов.

Река МАРДРУД начинается в горах Саханд и после того как минует Марагу сливается с рекой Джагту в долине Гав-Даван и впадает в озеро Урмия. Ее длина составляет 8 фарсахов.

Река ГАРМРУД берет начало в горах Сарава и в округе Гармруда сливается с рекой Мийанидж, которая затем впадает в реку Сефидруд. Ее длина составляет 12 фарсахов.

Река МИХРАНРУД начинается в горах Саханд, а затем ее воды иссякают в садах Табриза. Однако в весеннюю пору остатки ее воды впадают в реку Саравруд, которая затем впадает в озеро Урмия. Ее общая длина составляет 7 фарсахов.

Река МАРАНД именуется также Заквир. Весной она вообще полноводна. Она берет начало в горах Маранда и согласно ал-Казвини, который ссылается на Мухаммада Зул-Факкара ал-Маранди⁴², река перед тем как достигнет Маранда уходит под землю, а затем через четыре фарсаха снова выходит на поверхность и течет в Маранд. Во время весеннего паводка воды этой реки достигают реки Хой, которая затем впадает в Араке. Ее длина составляет 8 фарсахов. [61]

Река МИЙАНИДЖ стекает с гор в окрестностях Уджана и после того как минует эти земли впадает в реку Хаштруд в долине, что окружает Мийанидж, а затем их воды сливаются с водами реки Сефидруд, которая затем впадает в Каспийское море. Ее длина составляет 20 фарсахов.

Река ТАГТУ берет начало по соседству с перевалом Сина, в горах Курдистана. Затем она сливается с рекой Джагту, после чего впадает в озеро Урмия. Ее длина составляет 15 фарсахов.

Река ХАШТРУД начинается в горах Мараги и Уджана. Она вливается в реку Сефидруд близ Мийаниджа. Ее длина составляет 20 фарсахов. Через эту реку наведен мост Мийанидж, который имеет 32 пролета. Этот мост построен ходжой Шамс ад-Дином Мухаммадом сахиб диваном⁴³.

ГЛАВА XX

Раздел пятый. Относительно морей и озер

ХАЗАРСКОЕ (Каспийское) море получило свое название от города Хазар, который расположен на берегу реки Итил {Волга}. Ты можешь пройти вокруг него, не встретив на своем пути ни одной водной преграды, кроме рек, впадающих в это море, ибо оно не связано ни с одним другим морем. Одни называют его Джурджанским морем, другие — Джиланским. К востоку от Каспия находятся земли Хорезма, Саксина и Булгара; к северу от него лежит Хазарская пустыня; к западу — горы Алана и Лезгистана и провинция Арран; к югу от него — Джилан и Мазандаран. Дно Каспийского моря покрыто илом, поэтому его воды темные и мутные, а не чисты, как воды большинства других морей, которые имеют песчаное дно, просматривающееся с поверхности. В Каспийском море также не бывает жемчуга, каковой имеется в других морях, но в нем около 200 островов, из которых самый известный Абаскун. На нем в настоящее время на глазах исчезла вода. Причина этому то, что раньше Амударья впадала в Восточное озеро (Арал), но после [62]внезапного вторжения монголов, река изменила свое течение и сейчас впадает в Каспийское море.

Среди других островов — остров Змей, где часть змей не ядовита; остров Джиннов и остров Черной Горы, затем остров Руйи и острова Диких Баранов. В настоящее время из этих островов обитаемы только Абаскун и острова Диких Баранов, однако последние теперь снова обезлюдели. Остров Аллах Акбар («Аллах велик»), который находится недалеко от Баку, сейчас снова обитаем и он стал теперь главным портом Каспийского моря. О других островах этого моря рассказывается в трудах по космогонии.

В Каспийское море впадает много великих рек, таких, как Итил (Волга), Джейхун (Амударья), Кура, Араке, Шахруд, Сефидруд и др. Длина Каспийского моря равна 260 фарсахам, а ширина 200 фарсахам, окружность же моря равна приблизительно 1000 фарсахам. Волны в этом море весьма громадны, и оно более опасно, чем другие моря. Однако в этом море нет приливов и отливов.

Озеро УРМИЯ находится в провинции Азербайджан. Оно также называется Соленым озером. Вокруг него расположены округа Урмия, Ушнуя, Дих-Хваркан, Тарудж (Тасудж) и Салмас. В центре озера есть остров, на котором возвышается гора, являющаяся местом захоронения монгольских царей. В озеро впадают реки Джагту, Тагту, Сафи и Саравруд. Окружность озера равна 44 фарсахам.

Озеро ГЕКЧА ТАНГИЗ находится на границе Азербайджана с Арменией. Его воды полезны, и население, живущее в этих местах, пьет из него воду. Она здесь не горькая и не соленая, как в большинстве других озер. Его окружность составляет 20 фарсахов.

Комментарии

1. Махмуд Газан — седьмой правитель государства Ильханов (1295-1304).
2. Шейх Сафи ад-Дин (1252-1334) — предок Сефевидов. Родился в Ардабиле. В течение 25 лет он был муршидом шейха Захида Гилани. После его смерти Сафи ад-Дин возглавил его учение, а накануне своей кончины назначил своим преемником сына Садр ад-Дина, который и

считается основателем тариката Сефеви. Первоначально тарикат был суннитским, но затем Садр ад-Дин приписал себя к потомкам седьмого шиитского имама Мусы ал-Казима (ум. в 799 г.), и тарикат стал шиитским.

3. Туман времени Ильханов равнозначен округу.

4. Пятый дский халиф Харун ар-Рашид правил в 786-809 гг.

5. Десятый дский халиф ал-Мутаваккил правил в 847-861 гг.

6. Источники фиксируют мощные землетрясения в ареале, включающем и Табриз в ша'банах 242 г. х. (декабрь 856 г.) и в 245 г. х. (8.IV.859—27.III 860). Очевидно, Хамдаллах Казвини ошибся в датировке или неточен был его источник. Распоряжение халифа ал-Мутаваккиля об оказании помощи местностям, пострадавшим от землетрясения, было отдано в 245 г. х. См.: Ибн ал-Асир, V, 298-299.

7. Ибн ал-Асир (VIII, 36) так описывает это событие: «В этом (434) году произошло мощное землетрясение в городе Табризе. ухнули его цитадель, стены, здания, рынки и большинство его строений. Эмир [Вахсудан] остался жив, так как находился в одном из городских садов. Стали подсчитывать количество погибших их оказалось около 50 тысяч человек».

8. Вахсудан ибн Мухаммад ибн ар-Раввад ал-Азди правил Азербайджаном в 1025-1059 гг. Двадцать шестой дский халиф л-Ка'им правил в 1031-1075 г.

9. Рашид ад-Дин Абу-л-Фада'ил Фадлаллах ибн Имад ад-Даула Абу-л-Хайр ибн Муваффах ад-Даула Али ибн Абу Шуджа' ал-Хамадани ал-Йахуди в течение 19 лет был везиром Ильханов Газан-хана и Улджайту (1304-1317). Выходец из иудейской семьи врачей, Рашид ад-Дин только в 30-летнем возрасте принял ислам. Он был казнен в 1318 г.

10. Сын Рашид ад-Дина — Гийас ад-Дин Мухаммад был везиром ильхана Абу-Са'ида в 1328-1336 гг.

11. Тадж ад-Дин Али-шах Джилани Табризи (ум. в 1324 г.) был везиром Ильханов Улджайту и Абу-Са'ида (1317-1335).

12. Гяз — в позднем средневековье == 62 см.

13. Мада'ин — название одного города или сообщества средневековых городов в 30 км к югу от Багдада, на правом берегу Тигра. город, основанный Селевком I Никатором (311-281 г. до н. э.), был назван Селевкией. При Сасанидах он стал называться Ктесифоном и был зимней

резиденцией (столицей) царей. Был взят арабами под командованием Са'да ибн Аби Ваккаса после битвы у Кадисии в 637 г. В дальнейшем халиф ал-Мансур использовал каэд города для строительства Багдада.

14. Эта мечеть описана путешественником Шарденом. См.: *Chardin J. Voyages du chevalier Chardin en Perse, et autres lieux de l'Orient*, par L. Langles, t. II, Paris, 1811. стр. 322-324

15. *Кяриз* — гидротехническое сооружение для сбора подземных вод. Состоит из ряда колодцев, соединенных между собой подземной галереей.

16. *Данг* — одна шестая любого объема. В данном случае полипной воды.

17. Аухад ад-Дин Мухаммад ибн Али ибн Исхак Анвари (? 1168) — знаменитый поэт времени правления сельджукского султана на Санджара (1117-1157 г.).

18. Афдал ад-Дин Бадил ибн Али Хакани (ок. 1121 — ок. 1199 гг.) знаменитый представитель азербайджанской поэтической школы.

19. Захир ад-Дин Фарйаби (ум. в 1201 г.) — видный представитель азербайджанской поэтической школы, придворный поэт атабеков Азербайджана.

20. Абу-н-Назим Мухаммад Фалаки Ширвани (1107-1147?)-один из виднейших представителей азербайджанской (ширванской) поэтической школы.

21. Хамза ибн Абд ал-Мутталиб — дядя пророка Мухаммада. Имел *лакаб* «Лев Аллаха и его посланник» (*Асад Аллах ва расулуху*). Погиб в сражении у горы Ухуд в 628 г.

22. *Ман* времени Ильханов был равен двум багдадским ратлям или 260 дирхемам или 832 г.

23. Бижан ибн Гив ибн Гударз — полумифический царь древнего Ирана.

24. *Абваб ал-бирр* — вакфы, относящиеся к гробницам потомков Мухаммада и Али ибн Абу Талиба, суфийских шейхов и прочих святых и самих Ильханов.

25. Кей-Кавус ибн Сийавуш — полумифический царь древнего Ирана.

26. Об этом см. *Фирдоуси*. Шах-наме. М., 1967: Дастан Кей-Хосрова и Афрасийаба, бейты 83, 124, 299, 301, 492, 503, 544, 691, 1702 и 1806.
27. См. прим. 14 к ал-Хамави.
28. См. прим. 29 к первой части.
29. *Инджу* — личный, собственный (*хасс*) удел. В государстве Ильханов это земли и люди, зависимые от ильхана, его жен, наследников и родичей, т. е. это удельные земли и люди, сидевшие на них.
30. Насир ад-Дии Абу Джа'фар Мухаммад ат-Туси (1201-1274)-- основатель Марагинской обсерватории, строительство которой было начато в 1259 г.
31. Хулагу-хан, сын Толи, внук Чингис-хана — основатель государства Ильханов (правил в 1256-1265 гг.)
32. Нижнее течение р. Маранд носит название Зунуз, а верхнее — Зилбар.
33. Бахрам Чубин — персидский полководец, убивший в 589 г. царя Хормузда IV. В течение двух лет занимал трон Сасанидов. Б 591 г. был свергнут царем Хосровом II (правил в 591-628 гг.)
34. См.: *Коран*, XVIII, 59-73.
35. Афшин Хайдар ибн Кавус — верховный главнокомандующий арабскими войсками в войне против Бабека ал-Хуррами. Умер в заточении в 841 г. Ал-Мутасим — восьмой дский халиф, правивший в 833-842 гг.
36. Бувейхиды — дейлемитская династия, представители которой в 932-1062 гг. правили большей частью Ирана и Ирака.
37. Фархад ибн Гударз — один из героев эпоса Фирдоуси.
38. См. *Йакут*, т. VI, стр. 411.
39. Сахиб Диван — первый министр (везир) монгольских ильханов.
40. См.: прим. 10.

41. Сын Рашид ад-Дина Джалал ад-Дин был правителем (*хаким*) Рума.

42. См. *Закарийя ал-Казвини*. Асар ал-билад. Бейрут. 1960, стр 285. В связи с этой рекой см.: З. М. Буниятов и Д. А. Искандеров: Описание инженерного сооружения в Маранде. ДАН, т. XXXIII, 1977, № 8, стр. 65-67., См. также прим. 32.

43. Шамс ад-Дин Мухаммад (ум. в 1253 г.) — сахиб диван хорезмшаха Ала ад-Дина Мухаммада, дед сахиб дивана Ата Малика ибн Мухаммада Джувейни (1226-1282)

http://www.vostlit.info/Texts/rus/Kazvini_Chamdallach/frametext1.htm

<http://archive.is/ilAs>